U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

增加工作刺激房屋業改良加西鐵路系統

加財長宣佈新預算案

財政赤字二百卅六億元失業保險費暴增

（渥太華電）加國國會於休會多時後，昨日復會。新任財政部長麥理隆提出一九八二至一九八三年度之小型預算案，該小型預算案將失業保險費率大幅增加，最高竟達百分之五十三之巨。同時撥出十一億元，作爲協助失業人士，刺激房屋業，以及改造加拿大西部之鐵路系統等。

茲將預算案較重要之點，列述如下：

▲從能源，國防，及對外援助等開支，節省十一億元，撥作以後三個年度之創造職業計劃。

▲撥款五億元，以便於以後十八個月援助用罄失業保險利益而需轉向福利計劃求助之人士。

▲對於購買在一月一日至四月三十日所興建之新屋之人士，給予補助金三千元，以便刺激房屋建築業。估計此計劃需款約一億元。

▲增撥五千萬元，用作提供裝修房屋貸款三千元之計劃。

▲在加國西部鐵路系統，增加開支四億元，以便增大其運輸量，同時儘速解決「烏鴉巢山隧」之運費問題。

▲一九八三年每星期最高失業保險費率，將增加百分之五十三，由每星期五元七毛八增至八元九毛六。失業保險利益金最高將增百分之十，由每星期二一〇元增至二三一元。

▲本年六月份之預算，建議津貼按撥百份之三至百分之六，及農民，漁民及小商人貸款等計劃，現予取消。此乃由於利率迄今已下跌約五點之故。

▲一九八一年十一月之預算，計劃向僱主徵收私人保健及牙科供款，該計劃現予取消。

▲在北方工作人士之房屋及旅行免稅利益，下年度仍可繼續享受。惟由一九八四年一月一日起之四年內，該等利益將略予徵稅。

▲於明年三月三十一日結束之八二至八三年財政年度赤字，預料將達二百三十六億元，較之四個月前所估計之一百九十六億元多出四十億元。

▲政府將被迫借款二百二十二億元，以應付赤字。

▲渥太華預料下年度之通脹率，平均將爲百分之七點五。一九八二年全年平均通脹率爲百分之十點九。

以色列佔領區學生示威暴動

哀悼西貝大屠殺死難者

（納布拉斯加新社電）以色列佔領區約旦河西岸哀悼的巴勒斯坦學生昨日示威暴動，最近西貝魯特大屠殺的死難者。數以千計憤怒的學生揮動巴勒斯坦解放陣線的旗幟，以石塊襲擊以色列車輛。據報有一名學生被以色列救傷車司機開槍擊斃。

（貝魯特加新社電）以色列戰鬥機繼續在敍利亞及巴勒斯坦陣地上空盤旋，但敍利亞反飛機導彈嚴陣以待，準備隨時與以色列的戰機群對抗。

台拉維夫官員謂絕對不容許黎巴嫩在該國東部地區佈署飛彈。

趙紫陽與卡達菲舉行第二次會談

（北京電）利比亞領袖卡達菲，昨與趙紫陽總理舉行第二次會談。

官方新華社謂會談氣氛和睦，但沒有透露內容。新華社說，趙氏謂中利兩國基本利益相同，可爲兩國發展友誼合作之基礎。卡達菲謂沒有任何事物可以阻礙兩國發展關係。

卡達菲於本週一抵華訪問之始，即與趙氏舉行第一次會談。

北京絲路花雨舞蹈團首晚演出獲高度評價

（雲訊）聞名世界的中國絲路花雨民族舞蹈團，昨廿七日晚八時假女皇大戲院作盛大首演。充份表現出高度藝術性和娛樂性的文化貢獻，給臨場觀衆，留下了深刻的印象。

記得今年三月間來雲演出的中國大馬戲團之表演，被譽爲是本世紀難以看到的民間雜技，可稱之爲中國民間藝術之「武」。現在「絲路花雨」舞蹈團之表現，則可稱之爲中國民間藝術之「文」。兩者互相輝映，堪稱雙絕。

雲埠市選下月廿日舉行

余宏榮余世積參加競選

（雲訊）雲埠於今年十一月二十日舉行市選。登記合資格的選民，共計二十八萬六千八百七十九名，比一九八〇年統計時，略爲減少五千二百零一名，但今年參加市選候選人，則共有七十六名之多。

候選人於本月廿五日（星期一），提名截止時，市長候選人共有四名，市議員候選人共有廿三名，教育委員候選人共有廿二人，公園局委員候選人共有十七人。

參加競選市議員者，華裔除有獨立派候選人余宏榮外，並另有新組織成立的稅務改革行動委員會余世積，以前歷任雲埠教育局委員，共佔十分之一左右。

（又訊）兩年前雲埠舉行市選時共有九十二名候選人，參加競選市府職位。雲埠選民於今年十一月二十日投票時，將選出市長一人，市議員十人，教育委員九名及公園委員七人。

市選民又將投票公決七項重要事情，此包括假日營業，分區市選，檢子裁軍，市府貸款等等。

渣打銀行開設北京辦事處

顯示香港對中國經濟重要

（香港電）渣打銀行於本月二十五日星期一，在北京開設北京辦事處，英國標準渣打銀行高級總經理梅大衛主持開幕儀式。到場觀禮之中西人士甚衆。

梅大衛致詞說，香港在中國國際貿易及金融事務上，担當重要角色。

梅氏謂渣打銀行特別設立中國業務部，該部門被認爲渣打銀行在中國發展計劃中重要的一環。

梅氏表示對中國經濟長遠增長及繁榮極有信心，并深信中國經濟在國際貿易上將日形重要。

查渣打銀行除目前在北京設新辦事處外，並在上海設有分行，及在廣州設有辦事處。

泰總理下月訪華

（北京電）泰外交部長西提說，泰國總理炳廷素拉將於下月訪華。

素里埠動物園八五年可開放

（素里加新社電）素里埠新動物園原定明年開放，現因經費不足，決延遲至一九八五年始能釋放。

據悉：該會希望從商界及市民生產總值，增長率保持百分之二十萬元經費，作爲建動物園之需。

雲埠參與會計師事務所合併

（雲訊）雲埠兩家會計師事務所合併，一月二十日合資格的選民，共計二十八萬六千八百七十九名，比一九八〇年統計時，略爲減少五千二百零一名，但今年參加市選候選人，則共有七十六名之多。

候選人於本月廿五日（星期一），提名截止時，市長候選人共有四名，市議員候選人共有廿三名，教育委員候選人共有廿二人，公園局委員候選人共有十七人。

參加競選市議員者，華裔除有獨立派候選人余宏榮外，並另有新組織成立的稅務改革行動委員會余世積，以前歷任雲埠教育局委員，共佔十分之一左右。

（又訊）兩年前雲埠舉行市選時共有九十二名候選人，參加競選市府職位。雲埠選民於今年十一月二十日投票時，將選出市長一人，市議員十人，教育委員九名及公園委員七人。

市選民又將投票公決七項重要事情，此包括假日營業，分區市選，檢子裁軍，市府貸款等等。

東南亞經濟增長廿年來世界之冠

（曼谷電）據世界銀行總裁格羅申稱，東南亞之經濟增長率，現已爲全世界之冠。

格羅申訪問泰國四天。格氏對記者說，東南亞地區迄今爲止，其經濟增長仍保持世界最高水平。

格氏謂泰國廿年來，其國民生產總值，增長率保持百分之八，其他東南亞國家則保持百分之五。

熊貓文化交流公司，以推動中加文化活動爲宗旨，不以謀利爲主。使本埠觀衆有機會欣賞這一個具有濃厚中華文化色彩的演出。悠揚的中國民族音樂，以及動人的民族舞蹈，配以仙境一般的佈景，帶觀衆踏上絲綢之路。

法公務員昨罷工

（巴黎加新社電）法國公務員及船塢工人昨日罷工二十四小時，抗議政府下週開始限制增加工資及凍結工資的計劃。此次罷工行動，獲得數以萬計工人的支持。

加開支赤字增加

（渥太華電）據財政部稱，加聯邦在本會計年度首四個月之開支赤字，接近七十六億元，較之去年同期之四十億元大有增加。上述數字，則在財長麥理隆宣佈財政預算案之前宣佈。

陶杜在自由黨晚宴中宣佈與國人共商經濟復原計劃

（多倫多加新社電）陶杜首相昨日在多倫多自由黨晚宴中宣佈，立即與加拿大人共商改善加國經濟。

他說，自由黨政府將與各省省府，工商及勞工界人士討論擬訂一項加國經濟復原政策，此政策在昨日聯邦財政的小型預算案中有提及。

陶杜稱上述爲「全國經濟重建」計劃。預料此計劃將需時多月。本國工商及勞工人界人士希望藉此機會，彼此交換有關經濟政策問題的意見。

美國又一種藥丸有人服食後中毒

（哥羅拉多州登華市電）本市昨日有人服食一粒EXCEDRIN藥丸而告中毒。據消息謂該人係中氰化汞毒。另一被疑中毒者經過檢驗後，證實沒有中毒。

出售上述藥丸之公司已將所有EXCEDRIN藥丸取下，停止發售。

美聯邦政府官員，經已呼籲哥羅拉多州居民，不可服用上述藥丸。

暖應中國總理趙紫陽的邀請，於下月底訪華

又中國外交部顧問韓念龍已於日前率團前往泰國作友好訪問。

海外植字印務公司

加拿大雲哥華片打東街258號
OVERSEAS PHOTOTYPESETTING PRESS INC.
258 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
BUS. (604) 688-1856 RES. 873-1168
中英文打字 植字 專印
社團會所通訊特刊 大小餐牌餐紙
教會傳單婚禮進行程序表 契金票據壽啫帖
中西雜貨報價表冊 各式各色海報招貼
中加商業貿易介紹手冊 廣告
一貫作業 快速妥當 令君滿意

僑發公司

KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE:(604) 669-2351
溫哥華奇化街267號

本星期特價：

1磅庄IQF蝦肉	每包$2.69
冰凍魷魚每磅	$2.69
龍蝦片	每包 .65
冰凍紅衫魚	每磅$1.15
冰凍白鮫魚	每磅$1.29

每星期六天營業七下午六時半至

珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
特別介紹 不同與別 特式點心 天天海鮮 各時各款 風格獨特 品味菜心
特別介紹 碗仔翅 桂林紙包蝦 骨香龍脷球 紅燒乳鴿
茶市由上午十時至下午三時 晚飯下午五時至晚上十時
溫哥華士定東街1132號 查座電話 (604) 253-4316

按摩蒸汽浴桑拿

專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址溫哥華喜士定東街一六四號電話688-3434

中國查人口結果大陸超過十億人

（北京電）中國於昨（二十七）日宣佈，其在大陸人口爲一〇〇八一七五二八人。該數字係今年動員五百萬名調查員，歷時四個月而得出者。

查一九六四年曾舉行人口調查。今次人口調查顯示，在過去十八年間，中國大陸人口增加三億一千三百萬人，約等於百分之四十五點一。

北京展契丹女屍

（北京訊）此間展出一具距今九百多年前的一具契丹女屍。契丹乃中國古代北方民族之一。

該女屍保存完整，死時年齡約三十歲，血型爲B型。

新聞簡報

▲本省教師揚言拒絕教育廳長所建議實行之逾時工作計劃。

▲西班牙定今日舉行大選，一般預料社會主義黨的干沙里斯勝望較濃。

▲砵舞地一間製造廠的一名職員，昨日接獲一匿名電話，謂廠內有炸彈。該廠職員立即緊急疏散，但經警方搜查後，發現僅屬一場虛驚。

▲巴牌領袖阿拉發同意約旦王胡宰的建議，謂約旦將與巴勒斯坦國家成立一聯盟。

天氣報告

最高 今天溫度 有雨機會三十八度
最低 天氣溫度 陰三度

參茸參茸行

專門經營
參茸補品 地道藥材 膏丹丸散 中藥配方 魚翅燕窩 京果海味 零沽批發 郵購代寄 歡迎垂詢
中藥部
由中醫師胡智行主理 免費解答有關中藥問題
加拿大溫哥華砵倫街五六〇號
506, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL:(604) 683-3838

ming's 名園大酒家 683-4722

DINING COMPLEX
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA

壽筵喜酌 星期美點
晚飯宵夜 無任歡迎
上午十時
茶市
至下午五時
夜總會九時半開始
●即日登台●
東南亞紅歌星
黃盈小姐
●快將登台●
麗的電視劇主唱紅星
鄭寶雯小姐
青春玉女紅星
夏玲小姐

GRAND TRADING CO. LTD.

香港市場批發 WHOLESALE
236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840

總代理
美國合桃酥
泰國建力麵
泰國媽媽麵
統一麵食罐頭
加頓牛油旦卷
梅益園 各類糖菓
安利青龍牌 各款麵食
羣衆蜜糖馬仔
公仔牌魚丸
蝦丸墨魚丸
好味春卷皮

大量進口 大量批發

九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840
新鮮蔬菜 急凍海鮮 唐山什貨
罐頭海味 地道藥材 式式俱備
●每週均有大量特價品推出●

●看完本報●即請訂閱● PHONE: 685-8941 685-8812
零售每份三毫 每月七圓

家春秋

巴金

第二部

祝霽宇先給惠注射了一針「伊必格丁」，然後檢查她的身體、病狀。他底診斷和任醫官底差不多，不過他說病人送來太遲，現在要挽救更是十分困難。病人底身體太虛弱，治療底希望是很微小的，然而他要極力設法在最短期內使病勢緩和。或者可以保存惠底生命。他又盼胎兒還好，摔倒是好現象。他當時便簽了字要惠留住醫院。

覺新在病房裏看見一切都預備好了，他撥出表來看，已是四點多鐘。他記起周太太們在家裏等消息，便對梅說：「妳們都先回去，我一個人在這裏陪她就行了。」

梅勸他說：「大哥，你也要保重身體。你已經兩夜沒有睡覺了。」

「我不要緊，我還支持得住。」覺新說。

「大哥，你還是回去休息一下吧，我來陪大嫂。」梅說。

「我不回去，我要看她平安地生產，我才能夠放心。」

「大哥，你這樣子，我們都不放心

生猛鵪鶉出售
每隻只售六元，用天然飼料飼養，雲哥華區十一月一日免費送貨，英語電話：576-2397

誠徵男伴 孤單的男人，想找同性的中國或東方男仕，彼此同情關照，請撥電話：321-5816 呂先生洽

專做女時裝
十一街一二五六號東請每日下午三時后電洽。八七三—二一四二

搬屋搵我
有手車及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

健良清潔公司
承接大廈，寫字樓，餐館，工廠，商店等的清潔工作 電話：876-3854

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣，電話 324-8045

達明電器工程
女裝，修理新婦房屋，商舖一切電燈，電火工程，免費估價，請電：三二四一〇〇四六

藝工建築公司
承建房屋，工商樓宇 土庫間格，裝修改建 電話：421-0510

汽車修理 車電綫，發動機，水掣，換零件等，各行工作，英語電話：430-4302 魏洪基

劉富新 油漆 土木工程 承接裝修 地址：636 E. 14 Ave 電話 879-4389

汽車修理 TUNE UP及一切大小修理，經驗豐富，價錢相宜 保證滿意，免費估價 電話：433-6270 陳先生

G&B CONCRETE
專做楊車路，地板，露台，地基，壁爐，薄磚，免費估價，英語，電 437-9998 或 438-3017

整新裝修
內外油漆，土木工程，裝修保養，水間屋頂，陽台車房，土庫間格，免費估價，價平 電話：327-2533

李偉運輸公司
專運搬家辦理香港移民出入口行包裹，并承其什物搬運，有大機房代客存貯，晚間電話：二五四—二〇六二

G. M. PRINTING LTD.
精美印刷有限公司
713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3 PHONE: 254-4442

平價・準時・大量供應
1983年彩色月曆
年終聖誕酬賓最佳禮品莫過於贈送一份印刷精美的彩色月曆
贈送彩色月曆是最有效、最省錢的宣傳方法
使　貴寶號的經營特色，服務範圍傳統商品
電話，地址，永遠烙印在貴客的腦海心目中
查詢電話：(604)254-4442
同業惠顧另有特價優待
精美印刷公司
將全心全意爲貴寶號効勞
保証準時交貨，平價供應上述月曆

同慶餐室
DONG KHANH Restaurant
溫哥華華奇街二八〇號 電話：687-0402
名廚主理 馳名越南餐 美味粵小菜
「著名」
南國燒烤鷄批肉扒飯 星洲咖喱鷄鴨粉麵飯 明爐脆皮燒鷄鴨麵飯 茄汁牛腩排骨粉麵飯 鮮牛肉粉各鮮肉丸粉 鮮肉絲粉蜜味叉燒粉 鮮蝦云吞全蛋銀絲麵 幼滑腸粉爽滑銀針粉 星洲炒米各式炒粉麵 各式炒飯及各類燴飯 常備各小菜供應快餐 並備各美味飯盒外賣 更備各鮮甜冷熱飲品 香濃咖啡紅茶阿華田 可云式式俱備且鮮美 敢稱味味皆香又價廉
歡迎各界光臨 嚐試越餐風味 招呼好又舒適 保證顧客滿意
（每週七天營業・時間由上午十時至晚十時・例假照常營業）

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. ・電話：687-4204
十週年大減價 美國上等靚絲苗特平 $9.99XX
百分百純正粟米油 $3.80XX 金牌即食麵卅包庄 $4.99XX

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，特價優待 倩胞客廳走廊只收36.95 餐廳另加12元晚間電話 253-0982 251-1684

BING PLUMBING
安裝水喉潔具
接駁政府大渠
831 Commercial Dr.
電話：254-4935 炳記
安裝沙井 修理土庫積水
Wet Basements Made Dry
承接消防大喉 電動通渠
修理水喉漏水
All Work Fully Guaranteed

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格 水喉潔具・露台車房 電器電燈・新換水渦 大小工程・無任歡迎
平・快・靚 電話：八七四一八四六三

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1306

△六睡房九五×一四〇豪華大屋 5025 GRANVILLE 二十九萬八千。
△兩睡房土庫完成3780 PRINCE ALBERT八萬九
△四睡房兩廚房4985 MANOR十一萬。
△五睡房兩廚房九年新十三萬五。
△五睡房1796 E. 64. 九萬九千元。
△十五萬九千。八年新五睡房，兩個半浴室，土庫完成卅七×一三〇近2797 W. KING EDWARD
△一睡房柏文，五萬五千元。
△兩睡房柏文，七萬九千五。
△近RNE三房住宅，土庫完成九萬餘元。
△京士威與二十四街，兩睡房，土庫完成，八萬九元。
▲東區柏文，四十組，只一百四十餘萬，有低息貸款。
▲梳利埠外賣餐館，只九千五元。
▲乾洗衣店，連自助機器，收入穩定，祇三萬餘元。
▲白石鎮遊客區果舖連實業，有住宅，低息貸款，售廿二萬五。

領袖實業機構
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VAN, B.C.
公司電話：430-1123
蔣先生 電話：324-6933 KEN CHONG

十月新盤
▲兩睡房，硬地板，火爐，大廚房，三十六乘一百二十四點七，有四萬七千元十厘按揭至到八三年八月，價八萬八千，RENFREW夾一街。
▲有三組，兩睡房，六組一睡房，一組單人房，有低息按揭，喜士定夾乃磨。
▲最有名髮型屋，位置好，西四十一街，二萬四千。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話：325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.
3377 Fraser St. Vancouver B.C. V5V 4C2
公司：876-8841

十月新盤
▲六萬多開價，屋主急賣，歡迎還價，二房一廳，六街夾域多利，機會難逢，先到先得。
▲五年新，三房一廳，東十六街夾菲沙，開價九萬三。
▲西區靚屋，三年新，四睡房，交通方便，取價二十萬。
▲本拿比，十年新，三睡房，七萬開價，有四萬銀期可接，近商場及搭車。

KAM LAI
Canada Permanent Trust
賴錦泉 百萬能實業公司
公司電話：438-8161
住家 879-5489 傳呼機：6877711-2678

十月新盤
△近RNE三房住宅，土庫完成九萬餘元。
△京士威與二十四街，兩睡房，土庫完成，八萬九元。
▲東區柏文，四十組，只一百四十餘萬，有低息貸款。
▲梳利埠外賣餐館，只九千五元。
▲乾洗衣店，連自助機器，收入穩定，祇三萬餘元。
▲白石鎮遊客區果舖連實業，有住宅，低息貸款，售廿二萬五。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司
胡鶴洲 KEN WU
公司電話：876-8841
住家電話：420-1851 254-4655

新盤
△乃磨夾百老匯街果舖，中西食品，馬經獎券，生意興旺，收錢不停，東主無閒兼顧只求脫手，三萬五。
△乃磨夾五街華麗大屋在興建中，四房三廳，二千尺圓型樓梯，與衆不同，歡迎參觀選購。
△北雲大唐餐館，位高級住宅區中西名酒，餐房設備，華麗唐煌，日入七百餘急售八萬九。
△市中心巨型商場，六年新，租客好，年入一分息口，百一萬。
△蘭利耕地卅七畝位十號公路，每畝萬七元。
△載士街商業樓兩層高，地卅三乘一貳二，前後停車場，只售十五萬先到先得。
△域多利夾卅五街新屋，十五萬。

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司
DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE, VAN. C.B（域多利夾頃士威）
公司電話：879-6331 RES. 437-1714
437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204
▲代理ICBC・汽車保險
換領車牌・轉過燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業・生意燕梳
▲忠誠服務・價錢相宜
店側停車・無須久候
▲詳細解答・保險問題
▲請電譚君・或司徒太
▲東區十一年三睡房靚屋，硬木地台，土庫完成住宅單位，開價十二萬八千元。
▲東區卅九街近域多利街，兩睡房，土庫完成住宅單位。
▲新屋三睡房，標準地段，近喜士定街，十三萬九千開價。
▲新屋兩間，三睡房，標準地段，雙車房，可完成土庫住宅單位，東區五十二街近域多利街。
▲東區兩睡房，有土庫房屋數間，開價由七萬餘元起。
▲街角興旺地區菓舖生意，日做八百餘元，東主出國急售。
▲粵式急凍點心製造廠生意出售。工具齊備，包送貨貨車，潛力未盡。
▲北雲一年小型商場，全部租出，每年淨收租十二萬。
▲列治文區兩年新卅八組柏文，年收廿餘萬，有低息按揭。

BB 公司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111

175・000 85・000 按揭13% 三年
2・700方呎

其他
△北盤那比覩區大屋一間上下六房地 60×130 滿舖名貴地毯，要價十八萬九千。
△商業樓十間加樓上十柏文，僅數年新，入息好，切勿失之交臂。
△專做西人生意唐餐館，生意穩定，業主退休，割價出讓。

HOLIA CHOW
（周太）
住宅：271-7874

列治文
△六年新入息孖屋，月入二千元，廿二萬九，西班牙式八年新屋，土庫完成，地 67×105 兩廳四房，十三萬五。
△位於機場側，地 45×120 三房一廳甚大，大廚房售七萬五千九
△靚區大屋，五房加大廚房，主人房及遊戲室特大，減售廿萬九千
△全新高尚住宅區，兩廳四睡房另有麻雀房，名貴浴室，可換屋。
△兩年新屋，土庫完成，六房兩廚房，三浴室，取價十三萬九。
△兩年新，半孖屋一廳三房，取價七萬九。急售。

FRANCIS CHEUNG
（張子喬）
住宅：271-3112

溫哥華
△溫東區，上下裝修，煥然如新，上下二廚房現代設備，出路方便，近京士威，要價九萬九。
△溫東區，近巴士路綫，廿餘年屋保養好，硬木地板，土庫完成，地四十尺闊客廳有景，鐵價九萬
△溫西區，地萬餘呎廿幾年屋三房兩廳，環境幽雅，減售十六萬九
△溫東區，地卅五尺有土庫，出路方便，要價九萬二
△溫東區，鄰近學校公園，交通方便，土庫高，要價八萬五千九。
△溫東柏文樓，四年新，一房，按揭二萬九，月付三百三，利息十三厘二五，至八五年九月到期。
△溫西區高尚住宅區屋，原價卅一萬，現減售十九萬九千，美麗客廳，大廚房，四厠所，主人房外騎樓外望，城市景色，一覽無遺。

（聯邦及省政府房屋補助金詳情，請來電查詢。）

BB BLOCK BROS.
你的房地產專家 涂念官
David To
公司435-1471 住宅298-4908
廿四小時傳呼524-8581 叫4211

△新裝修，三層五睡房，地40×122，環境優雅，交通便，土庫廚廁齊，價相宜。
△翻新兩睡房，土庫兩睡房廚廁，熱水暖氣，地33×138，送洗衣機，乾衣機，價九萬五。
△投資良機，CHILLIWACK 埠牛扒屋，唐餐館，商業地，詳情電詢。
△活活公司後面賺錢快餐廳，長年生意，租約特長，地點旺。
△獨市果舖連土庫及住屋，租或售均宜，緬街夾四十七歡迎參觀比較。
△好風水，兩年新，五睡房三大廳，市區風景，近超級市場及公園。
▲單邊五睡房，土庫完成，交通方便，四萬七千按揭十厘。標準地。

BB BLOCK BROS.
REALTY LIMITED
涂念宗 Miguel Turco, M.A.
公司321-6881住家298-4908
買賣房屋請找我・精明決定不會錯
通國粵英西葡語

▲東百老匯街，三十四年新一房一廳，三十八萬五千九，賣主可供。
▲創業良機，緬街唐餐館，座位四十餘，生財用具一應俱全。開價三萬五。大展拳脚此其時。
▲菲沙街，兩房一廳，土庫完成，祇售七萬多請勿錯過。
▲本拿比，大別墅，六房出租，月入一千三百多，祇售十餘萬元。
△買樓收租，緬街四組入息屋，只售十二萬五千，歡迎還價。
※忠誠服務・令您安枕無憂※

ASSOCIATED PHOTOGRAPHERS
Box 24529 Vancouver B,C,V5T 4E1
366 E,57th Ave,Vancouver B,C,V5X 1S7
□上門拍攝家庭福照□ □人像攝影□
□結婚喜慶攝影□ □特技表相□
□商業攝影及設計□ □承拉黑白彩色放大□
"PHOTOGRAPHERS/TECHNICIANS SALES PERSON/COURSE" ON THE JOB TRAINING
本公司加開攝影技師，商業冲晒及攝影器材售貨員訓練班。課程包括：黑房冲晒；結婚攝影；集體攝影；影樓人像；及保送學員到攝影器材行及冲晒公司實習。全部課程共三個月完成。每週上課二次，每班人數限額十五人，中西籍師授課。
課程主任：謝永源
歡迎詢問
電話預約：Stephen Tse--325-0177
Derrick Lachapelle 876-8548
Thomas Wong--255-9837

中預言國家 左筆權 敬告
本人由八月二十五日至十月二十五日應香港中國星相學研究院邀請講授星相，命理學，及陰陽風水地理學，在這期內，暫停會客，由十月廿七日起恢復會客，敬請垂注，是盼。
温哥華唐人區緬街六一一號 文華商業大廈二樓二一一室

電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言
本公司自今年六月份起經營各項燕梳，由專人負責辦理，保費全市最低，服務保證滿意。
△梳里埠驕福區雙邊孖屋每邊三睡房十一年新土庫大部完成，地大138X120定價十九萬歡迎還價。
△東區十四街近緬街，一睡房柏文交通利便，取價五萬。
△域多利大街，街角商業地果舖生意連物業，日營五百以上，前舖後居夫婦經營勝過打工，僅取價廿二萬九，歡迎電約引看。

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

房屋舖位
▲入息屋兩間，分別在第十街近甘孖梳街及格連街第十二街，月入約千元僅取價十萬另五千及十二萬五千，投資保值好機會。
▲兩睡房柏文，近乃母街，巴士直達華埠，約七年新，僅取價六萬餘，平過全埠。
▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。
▲東區第六街近碧拔街，廿年新三睡房，土庫完成，保養一流，十二萬餘，屋主換新屋，平價急賣。
▲緬街夾十一街商業舖位，四十餘萬

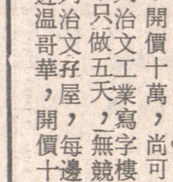
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
實業燕梳建築裝修公司
滿堂紅
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

餐館生意
▲地王笠臣街1335號，鄰近柏文，旅店林立，卅餘座位咖啡濕急賣，三萬餘有價講。
▲喜士定西，303號，七十餘座位，全酒牌，旨前經營俄國餐，日營三百餘，架撐齊備，三萬五千元急賣。
▲5107 CANADA WAY 什碎衆西餐館全酒牌，四萬五開價，抵買之至。
▲咖啡濕，菲沙街近廿五街，卅座位，家庭式，月租僅三百八十日營百五以上，易經營，皮費輕。
▲炸鷄店，菲沙廿六街著名CHICKEN EXPRESS外賣炸鷄店，開價一萬七千五，平過買新車。
▲西人經營PIZZA & STEAK餐室，七十座位，烈酒牌，二埠463 E. COLUMBIA街，東主離國急賣，八萬。

伍仁達 ALAN ENG
住家：327-2000
公司：438-1455
321-4744
緊急電腦傳呼 667-7419

呼傳即覆平當
急最妥
緊費快捷
保留電費保
快捷

燕梳全科
專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。
●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。
通曉台山話省港話，有問必答！



Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
住家電話：266-8988
公司電話：266-4155

▲急賣 西區尾西餐館，六十餘座位，五年批約，用具只五年新，叫價四萬餘低過成本。
▲西六十三街近緬街，二睡房住屋，土庫有廚房睡房租出。開價十萬餘。
△緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文，地面六組商業舖位，年收十二萬，減價九十餘萬。
▲西區兩舖位，兩組柏文，全租出，廿七萬九千。
△雲埠中型超級市場生意連實業，每年營業額五十餘萬，用具新穎，短鏢期，開價四十五萬。
△西餐館在西百老匯街，近大學，有烈酒牌，九十座位，用具和裝修新穎，開價十萬餘。

葉漢 ANDY IP

屋不停踏 買賣服務 免費估價 早晚歡迎
中文電話：876-6404

(一)近四十一街靚屋，上兩房，樓下完成，價十萬零九千。
(二)上下孖屋近西孖梳夾域多利街價十萬零九千。
(三)樓上三房，樓下兩房廚廁齊，近喜士定。
(四)喜士定區，上三房有土庫。
(五)上三房，下兩房，有廚廁，近期屋。
(六)上兩房，下兩房有廚廁，近京士威，十萬樓下。
(七)炸魚生意，西區旺位，價三萬五千。
UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET. VANCOUVER 736-3831

BB BLOCK BROS.
Alfred (Alfie) Marr
馬耀儼
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

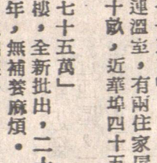
▲新開中西餐館生意或實業出賣，座位一百，有三年實批，三年浮批，位于BC省PRINCE GEORGE。
▲兩睡房，地濶五十尺，近乃夾二十九街，1427 E 29八萬九千五。
▲西區一睡房柏文，好景九萬九。
▲星期日下午一時至四開放，三睡房。好景，地大，有土庫。7957 ELLIOTT ST. 雲南區。
▲樓上四睡房有土庫地大42X111 3060 E 52街
▲兩睡房，樓下兩睡房，有冲凉房，有大廚，十七年新十二萬6045 COMMERCIAL DR.

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B）
地產買賣免費估價

▲雲東區四十九街近緬街，上層兩睡房，土庫兩睡房，有廚及浴室，要價九萬九千九，好銀期。
▲列治文優靜住宅區60X132，六年屋，四睡房，要價十一萬九
▲列治文高尚住宅區五年屋，街角位二千八百尺三睡房及書房兩個半浴室變車房取價十六萬一。
▲列治文高尚住宅區六年新，三睡房二千餘呎，近學校要價十五萬。
▲列治文廿六年屋近學校交通，四睡房，要價十一萬五，有價講。
▲雲東區，入息屋，租一千四百，標準地，售價十二萬七，好銀期。
▲雲東區樓上下各兩睡房，價九萬
▲列治文TOWNHOUSE一千呎兩睡房，好銀期，請來電查詢。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
住家電話：266-8988
公司電話：266-4155

▲急賣 西區尾西餐館，六十餘座位，五年批約，用具只五年新，叫價四萬餘低過成本。
▲西六十三街近緬街，二睡房住屋，土庫有廚房睡房租出。開價十萬餘。
△緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文，地面六組商業舖位，年收十二萬，減價九十餘萬。
▲西區兩舖位，兩組柏文，全租出，廿七萬九千。
△雲埠中型超級市場生意連實業，每年營業額五十餘萬，用具新穎，短鏢期，開價四十五萬。
△西餐館在西百老匯街，近大學，有烈酒牌，九十座位，用具和裝修新穎，開價十萬餘。

葉漢 ANDY IP

屋不停踏 買賣服務 免費估價 早晚歡迎
中文電話：876-6404

(一)近四十一街靚屋，上兩房，樓下完成，價十萬零九千。
(二)上下孖屋近西孖梳夾域多利街價十萬零九千。
(三)樓上三房，樓下兩房廚廁齊，近喜士定。
(四)喜士定區，上三房有土庫。
(五)上三房，下兩房，有廚廁，近期屋。
(六)上兩房，下兩房有廚廁，近京士威，十萬樓下。
(七)炸魚生意，西區旺位，價三萬五千。
UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET. VANCOUVER 736-3831

胡關誠 JOHN WOO
OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
華埠文華大廈二樓
電話 873-0507 688-1337
傳呼機 524-8581 叫 3122
朝九晚十整日服務 電腦傳呼留電即覆

（本人專爲買者申請政府津貼五千五百元服務）

▲東區兩睡房有土庫屋數間，由七萬九千元起。
▲街角新屋803 E. 33街正層千五尺，可另完成土庫，取價十五萬，接受換屋。
▲五年新屋，近緬街夾十九街，全部新屋區，巴士直達華埠，貸款利息十四厘，取價十五萬九千。
▲列治文新區屋，過乃路橋近莘都消家四房三浴環境優美，十一萬餘
▲西區馬宅區，新屋上下完成五房三浴取十八萬餘。
▲西區桑拿市靚屋多間，歡迎電約參觀。
▲商業地，99X120-C2街角，喜市定東街近倫敦藥房，業主平價急售。
▲房屋市道興旺，徵求舊屋出售，免費上門估價。

廿一世紀 Century 21
PHILIP WOO
胡志堅
PRUDENTIAL ESTATES
辦事處：273-1744 8061 Anderson Road
住宅：274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

(1)西區尾（WEST END）地王，十五單位柏文，開價六十五萬，投資好機會。
(2)雲東區五十街夾緬街，二睡房，交通方便，取價八萬餘。
(3)列治文新屋四睡房，只售十九萬
(4)列治文二層屋，大辣，三睡房，土庫大部份完成，只售十一萬。
(5)列治文四睡房，五年新屋，交通方便，屋大地闊，只售十四萬。
(6)列治文三睡房六十乘一百五十辣，交通及購物均便，只售八萬。
(7)列治文三睡房50X255有大後園，開價十萬，尚可還價。
(8)列治文工業寫字樓區餐館生意出讓只做五天，無競爭開價七萬餘
(9)列治文孖屋，每邊三睡房，地點近温哥華，開價十六萬九。

Century 21
MENZIES LTD. (COQ)
1212 - 2929 Barnet Hwy.
Port Coquitlam, B.C. V3B 5R5
(604) 464-4244
PETER CHEUNG
張嘉綸
住宅464-6439

▲「一百三十萬」三年新柏文全座出讓，三十萬首期，其餘由業主貸款十五厘息五年，收入好，近華埠。
▲「七十五萬」農地連溫室，有兩住家屋，全部科學化操作，地共十畝，近華埠四十五分鐘車，適合移民投資。
▲「七十五萬」商業舖，全新批出，二十五萬首期，批期長達八六年，無補簽麻煩。
▲「生意出讓」小型超級市場，生意日做千餘，器具全新，貨容化妝及生意出讓。器具齊全。
▲「十六萬五」「十五畝農地連屋出讓，PITT MEADOWS。
▲「四萬五千」住家地出讓，有VIEW，一萬元首期。

胡關誠 JOHN WOO
OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
華埠文華大廈二樓
電話 873-0507 688-1337
傳呼機 524-8581 叫 3122
朝九晚十整日服務 電腦傳呼留電即覆

（本人專爲買者申請政府津貼五千五百元服務）

▲東區兩睡房有土庫屋數間，由七萬九千元起。
▲街角新屋803 E. 33街正層千五尺，可另完成土庫，取價十五萬，接受換屋。
▲五年新屋，近緬街夾十九街，全部新屋區，巴士直達華埠，貸款利息十四厘，取價十五萬九千。
▲列治文新區屋，過乃路橋近莘都消家四房三浴環境優美，十一萬餘
▲西區馬宅區，新屋上下完成五房三浴取十八萬餘。
▲商業地，99X120-C2街角，喜市定東街近倫敦藥房，業主平價急售。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

△舖位，位於緬街夾十八街，近購物商場，適合業主做自己生意，價十五萬五千元。
△35E19，三年新，三睡房，可即入伙，十三萬。
△一三六一PHILIPS・本拿比新屋，三千尺，三睡房，三浴室，三十一萬。
△ROBSON與BURRARD之間五十組六十六乘一三二，首期一百萬，業主接管銀期，價二百四十萬。
△商業住宅樓宇104・AVE近SURREY・一百廿萬。
△四百號喜士定地五十乘一貳二最好發展，樓下可做寫字樓。
△380・MAIN街最好投資有好利息十二厘四份三按揭。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
專誠爲閣下服務
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

最近賣主交來新盤，經已全部賣出，現誠徵賣家及買家，免費估價務求雙方滿意。
△雲東區新屋，自由選擇地毯土庫有電話，有大後園，有熱水暖氣，有山景急賣。試價十二萬九。

BB Block Bros Realty
代理買賣地產物業
楊偉玉 JULIA YOUNG・B・COM・
工程師・建築師・免費估價
321-6881 或 736-1039

▲近華埠，位緬街，四層高磚樓，有九尺高土庫，全部翻新爲九組新形格文及地下商業或餐館，全樓面積總共一萬五千平方尺，每年收入總九萬餘元，半年內交樓，開價九十八萬元
▲素里埠，繁榮地區，位104 AVE及KING GEORGE HWY地盤166X150兩層高商業餐館格文小形商場，每年收入十二萬五千五百元，即價一百零五萬
▲菲沙街及十九街，新形兩層磚樓，地下適合商業或餐館，二樓兩組大格文，開價卅三萬五千
▲五年新兩睡房格文，西區，十五街兩層式設計，開位十萬九千
▲頂靚海鮮魚舖位華埠地王，每年生意額起碼廿萬元，正在擴充增加，開價四萬五千元

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

△一年新高雅唐餐館，位於西雲旺地，泊車位多，生意連實業急賣。
△4281 ELGIN全部翻新，三睡房屋，地卅三乘一零六，八萬五。
△2142 CAROLINA四零九號一房格文，四年新，犧牲急賣，四萬八。
△三三零九百老匯東，有前途果舖及南本汝比6537 ROYAL OAK有住果舖，均售四萬八。
△北溫有住果舖，三萬八。
△HANEY埠咖啡室，八十五座位連實業22375 洛歇公路，十二萬。
△本汝比中心，四舖商業樓，廿九萬
△1004 HAMILTON近卑詩中心商業樓，一百六十萬。

方淑群 Diana Fong
RES. 734-9552
BUS. 922-4221
Dogwood Realty Ltd.

平屋急賣

▲溫哥華近PNE，33X108有后巷，六萬餘。

▲京士威三睡房，土庫完成，兩睡房，廚厠可出租，無條件接供五萬三千元十三厘按揭至八五年。價八萬餘。

▲溫東區新屋，千二尺，上下兩層。33X120十二萬餘。

BB公司
TEL. 435-1471
STAN HAN 韓統光 438-6597
FRANK LEE 李經緯 879-3296 667-7680

有買襯手(新盤)

▲雲東平房，大地，兩房一廳，土庫兩房厨厠，九萬左右有交易。

▲雲西柏文，近海灣及市中心，有泳池及蒸氣浴室，五萬左右。

▲另平屋五六萬起

▲新屋十三萬起多間。

並非破產(新盤)

▲大中小果舖三間，長批平租，雲東四孖沙街開價萬四，域多利街，價六萬，高骨林，價七萬二。

▲時裝店，大溢利，年賺四五萬，長批，平賣二萬餘有交易。

林文和 MICHAEL LIM
Res. 274-7278 (住宅)
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831

代理地產買賣　上門免費估價

▲北本汝比新屋，4329 VENABLE ST. 五睡房，土庫完成，33X122地，一千四百尺實用面積。開價十五萬九千五。

▲近緬街7362 PRINCE EDWARD ST. 廿八年新兩睡房靚屋，開價八萬三千九百。

▲近乃及四十一街5229 WINSOR ST. 十一年新三睡房，土庫兩睡房及廳厨厠，卅三尺地，開價十三萬二千九。

▲東區二年平靚屋，RUPERT ST. 三睡房，土庫有兩睡房及廳厨厠，卅三尺地，開價十三萬九千五。

▲溫埠新屋及十萬以下房屋數間出賣。

偉邦實業 Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6461
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5N 4N8

▲商業旺舖，位於緬街及廿七街，五年新，地面特大唐人雜貨舖，樓上六個住宅柏文，地點旺，好入息，小保養費用，只售五十餘萬。

▲乃磨街尾近海逝，六年新九百呎，兩睡房柏文樓，千五呎私人花園，五萬九銀期，只售六萬九。

▲八三三號東二十街，士德古大屋，三睡房，特大客廳，土庫大部份完成，開價十萬二千，有價講。

▲曲骨林風景區，六年新三睡房屋，土庫部份完成，六十乘百四呎地，急賣八萬餘。

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話:736-3831 住家電話:254-7520 253-1835

住家屋

▲華埠兩層高住家屋，可住兩伙人，孖屋地，可批充銀期四萬元，年息十五厘，開價十一萬五，有價講。

▲西區四十街西六十六尺大地段住家屋，樓上三睡房，土庫完成獨立車位已租出，開價十四萬九千元。

▲雲東區50X122 FLEMING ST. 近三十七街，四十五乘一百二十尺地段，廿年新屋，樓上三睡房，硬木地板，土庫完成厨厠所供備，可獨立租出，首期貸款四萬七千五，年息十四厘七五，減價十二萬九千元，請還價，認眞抵買，機會莫失。

▲梳梨區四年新屋，六十乘一百尺街角地段，▲曲骨林區一年新屋，居住面積一千八百方尺，屋主急售，連新傢俬一齊出售，取價十萬〇九。

▲近華埠荷屋兩間，商業地段，四十七尺乘一百二十二尺，均已租出，極好投資，只取價十六萬九千元，機會莫失。

商業樓宇

▲華埠吉利一座，樓高四層，需要裝修，有極大發展機會，取價六十五萬元。

▲近華埠商業樓貨倉，興旺地區，八十七尺乘一百二十尺街角位置，樓宇面積約一萬尺，取價六十九萬元。

餐館生意

▲唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，廊位二百，有酒牌，開價二十四萬九，生意連傢俬，無意者莫問。

▲白石埠太商場西餐室，室內座位七十。另設天茶座五十，一流裝修，傢俬名貴，有酒牌，經營容易，利錢深厚，潛力未盡，尚有很大發展機會，開價二十四萬九。

陳宗怡 Andy C. Chan
住宅：298-8555

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
公司：684-8025

▲508 E 30th AVE. 廿三年平房，兩睡房，光猛客廳連餐廳，土庫兩大房，浴室，減價至八萬九。

誠盤：埠邊十六年新型唐西餐館實業生意出售，連土庫三層，每層二千五百方呎，雅麗百二座位餐房，兩大住宅單位，業主人力不足，只開價廿八萬，可貸十萬。

▲二埠牛扒屋生意，馳名MR. MIKE分店，生意穩定，有酒牌，管理簡單容易，無需經驗，一百卅座位，長批租平（每方呎年租四元）只開價八萬五。

▲東區小商場四間舖位，街角89X120，十一年新石屎磚樓，年淨入息二萬七千，租客全付地稅雜費，開價卅二萬五，首期十萬有辦法。

▲雲島銀行單層商業樓，全無管理，八年新，建築面積三千四方呎，地段六十六乘一百，位交通要道，十年長批，年收四萬三千，全無費用，開價五十二萬五，可接廿三萬銀期十五厘半。

▲北雲旺購物區小型商業舖千八方呎，年淨收三萬一千，開價廿九萬，不用管理。

▲新型兩層商業樓，地潤六十六乘一百卅二呎，樓下餐館及商店，樓上做業人士寫字樓，年毛入息四萬四，開價卅九萬九，首期十二萬四，餘充十三厘。

馮沾 Jim Fong
UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN.
公司：736-3831 或687-7711 PAGER410(24小時)
住宅：733-4736
代理買賣一切地產物業，免費估價

經驗豐富
忠誠服務

房屋

西區

◆高尚住宅區，三層古香古色大屋，五個睡房，主人房全套浴室，三個廳，游水池，地100X239，關大葉樹花園，四十四萬九千。

◆6908屋街，特別全部改修日本式新型屋五大房，另兩個日本式房間，三套浴室，關大主人房，雙車房，地大。

◆6922屋街四房兩廳，三套浴室，土庫，完成，三十二萬。

◆6730屋街，五房，土庫完成，地大，售二十九萬。

東區

✣6655 Gladstone 街，保養良好，兩房及土庫完成有厨房，九萬九千五百。

✣146 E. 18街，三組已租出，每月收一千一百元，開價八萬九千。

✣57街夾乃街，三房及土庫完成，地48呎闊，十一萬九千。

✣963 E. 24 Ave. 兩房及土庫，九萬八千。

✣6325 Fleming St. 四房及土庫完成地大。

孖屋

★西區7662-7664 Cambie St. 雙邊孖屋，每邊兩房及土庫完成，特價出售。

★東區936-938 E. 14 Ave. 新上下孖屋，上等材料及一流手工，每層三房。

商業樓

✪八年新磚樓，兩舖位及兩組柏文，土庫四十一萬。

✪兩年新兩個舖位西區地王，六十五萬。

✪四年新磚樓，四個舖位及三組柏文，售二十九萬多。

✪二年新三層磚樓，七個舖位及樓上寫字樓，政府及律師租客，每年收二十三萬，開價一百九十萬。

柏文樓

◆西區十七組，好風景及近海邊，年收八萬一千，銀期供業主，首期三十萬，餘款分期，請還價。

◆西區十二組，年收五萬八千，開價五十五萬。

◆西區二十一組，九十多萬。

◆東區十一年五十六組，年收二十五萬，價一百九十九萬。

◆東區四十六組石屎大廈，年收二十四萬平價一百六十萬，按揭供業主。

◆本拿比十二年新，保養一流，八十三組租高，地點好，近商場及搭車，價錢抵買，二百八十八萬。

◆北本拿比十二年新，四十一組，3940 E. PENDER ST. 地大，租客好，按揭十一厘至一九九九年。

生意

◆西區大型超級市場，每日做一千五百，十一萬。

◆西區2409 Burrard St. 士多生意，每日做四百，二萬九千。

◆西區14街夾甘比街，專做意大利餐，日做六百，八萬多。

◆東區西人雜貨店，日做八百，八萬九千。

◆東區士多生意，日做一千，五萬八千。

◆東區6755-6765 E. Hastings St. 西人士多及一邊賣肉，日做八百，五萬九千。

熱盤抵買

(一)2772 Honley St. 兩房及土庫，六萬九千

(二)全新石屎樓，一組一房及車房，按揭十一厘供業主，平，平。

(三)全新特別設計上下合法孖屋，每層三房及廳，洗衣房，平價出售。

梁寶琴 BLOCK BROS. REALTY LTD.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話:872-3036 公司電話：435-1471

這座八十三組柏文保養如新，歡迎海外投資

投資柏文好機會

▲八十三組，十三年近京士威旺，有十盤息，於本拿比已售出，利潤高。

溫哥華

△五十二近域多利，二廳八萬九，七萬九千九。已售出

△六十二街卅四平方呎三廳樓上，土庫完成，兩大房二廳，地大，已售出

△卅三街夾域多利二廳土庫完成三房一廳，33X103二萬六銀按揭十一厘息。已售出

△華埠東區乃磨夾二十七街，二十五年，二房一廳，土庫完成。

△華埠東區四孖方，好風景美，已售出

△華埠東區近PNE樓上樓下，兩房一廳九萬五有四萬十四厘按揭

△東區近京士威，33X138兩房一廳土庫完成有四萬九千銀期十三厘¾息至一九八五年開價九萬二

△三十年，土庫完成，八百多尺近PNE十萬零九。

△西區二房一廳十一萬五，33X120

△卅二年屋二房一廳土庫完成一房地闊44X110近學校，開價九萬在東廿街。

△入息屋三組近緬夾廿二街十一萬

△十七街近西區，三房一廳有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街

△二房一廳，土庫部份完成，在東廿八街近巴士站，開價九萬八。

商業入息樓宇

△購物商場出賣，地區旺，地大卅個停車位，有九十萬十一厘利息按揭。

△溫哥華商業樓宇旺地，現月收租近三千元，價錢相宜。有前途。

△雲島，生意連實業，兩舖位，四組柏文及餐館共取價十五萬五千

△唐人街九組柏文出賣，月收超過二千，樓下舖位。十九萬九。

△唐人街數組柏文，月收二千餘，只售十二萬八千元。

本拿比

△CAPITAL HILL起屋地有四塊，風景優美，可買地或起屋如建豪華新屋，價錢十六萬至十八萬

△CAPITAL HILL完成三層新屋紅瓦面，風景優美，有二間近三千尺，干九萬

△豪華大屋地50X122 旋轉形樓梯樓上樓下已售出

△CAPITAL HILL十五百尺價相宜

△DEER CAKE新區有闊地十塊，環境優美，價錢十萬銀以上一塊

▲本拿比新區，三千餘尺豪華大新屋，美國總統式樓宇，地大價錢相宜

△本拿比牛乃士，二年新，四睡房，價錢特平。已售出

△CAPITAL HILL十八年新屋，三房一廳，土庫完成兩房一廳，地六十六乘一貳二，環境優美。已售出

△東區廿二近四年三房一廳七庫完成，地四十一乘一零九，價八萬餘元。已售出

▲本拿比新區豪華大屋60X120三層五睡房，熱水爐，特價十八萬九千，有位睇。

鍾天賜 876－4575

投資移民好消息！
本市中心旺區，中型上流餐館數間，百餘座位，設備新式，生意興旺，十分適合目前投資移民之要求，僅生意售價從十六萬起，生意連實業從五十餘萬起，樓下餐館樓上有兩住家單位，詳情歡迎查詢。

雷廣庭 926－9771

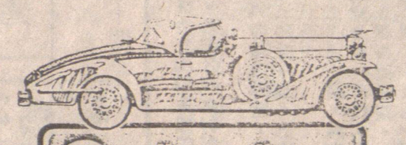
△六三四五·百老匯街，款新，景好地段大，三睡房，土庫完成，十三萬幾。

寫字樓出租
位本公司樓上，約五百平方呎，租金七元一方呎，歡迎查詢。

伍澤森 327－7842

△旺街餐館，以外賣中餐爲主，每日生意五百餘元，一流設備，如人力充足，大可發展，開價祇六萬元。

△小型咖啡濕，在輕工業區，每月生意五千餘元，五天半營業，平賣一萬二千元，可以還價，適合夫婦經營。



Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

△東區，近PNE，兩睡房屋，土庫完成，有入息，另有四萬五低息按揭。開價十萬五。

△兩睡房屋有土庫保養一流八萬五

△新屋減價求急售，三睡房，十三尺，現只開價十四萬九。

△埠心餐館生意，利錢高，租批長，百餘座位，有酒牌及停車場，開價十二萬，接受還價。

△西區髮型屋生意出售二萬八。

*凡在本公司購買各種燕梳，可獲贈絲質玫瑰花一枝或鎖匙扣一個

收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司
代解決一切

ALEX YUEN 254-7333

▲十五年新，兩睡房靚屋，近千尺，硬木地板，濶大廚房，位於差利街夾域多利，開價九萬餘。

▲複式兩睡房柏文，設計新穎，交通方便，開價七萬餘。

△列治文區6208 GARNET·四睡房豪華大屋，年半新，有十一萬低息按揭，任何人可接供，開價十六萬餘。

△雲東區，兩睡房闊大屋，土庫完成41X110地，按揭可供業主，開價九萬九。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
免費停車
廿年經驗
保證滿意

即日起至十一月八日，本公司代售政府公債，請快來購買，免除到銀行輪候之苦。

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至一時。

新興建築公司
新屋承建　房屋裝修
土庫間格　屋頂瓦仔
內外油漆　大小木工
專做灰板　免費估價
電話：685-3653

偉高裝修公司
Viking Decorator
來電：八七九一八七三四
或五二四一六四九二
中英語接洽皆可
油漆做木
房屋改裝
大小工程
包做到好
免費估價

維記土木工程公司
RAMA LAW CONSTRUCTION CO. LTD.
(Residential & Commercial)
房屋改建
舖面裝修
專人繪圖
代申請市政府許可證・免費詢問估價
日夜電：253-0841

建美電器行
TEL. 251-5557
612 E HASTING ST. BC
雪櫃電視洗衣機各種電器保養交換
相類顯機種理
•誠懇迅速 • 收費公道•
•高價收買・舊電視・唱機・爐頭•

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃•
日夜服務，免費估價•
電話：298-1431朱先生

牛記專門裝修
廁所，換舊水喉，熱水爐，
取價相宜
電話：255-3635

信譽保證・最平最靚
BOUNDARY VIEW APTS.
全新豪華柏文或商場出租，風景幽美，地點適中近PNE巴士總站，車房，雪櫃爐頭地氈齊。
298-7336或298-6021
BRENT GARDENS
本尼比中心近BRENTWOOD MALL，1或2睡房柏文出租，前後花園，雪櫃爐頭全齊，並有蓋車房・請電291-8616
CEDAR GROVE APTS.
梳里埠高尚柏文出租，近GUILDFORD CENTRE・1或2光猛睡房，雪櫃爐頭地氈全齊，並有車房・電581-4760
BOSA BROS.
本公司代理各區柏文租，各區均有歡迎電查詢・291-7131

FOR SALE

MACDONALD REALTORS
最抵買
近唐人街，價錢由六萬九千九百五十元起，有十二組一睡房單位，四組兩睡房單位，位于150 ALEXANDER ST.是煤油鎮第一最成功貨倉單位，星期六及日下午二時至五時開放。
GUNDY VANDER WELL
689-7367
或 MACDONALD REALTORS
263-1911廿四小時

投資良機
業主大犧牲，柏文廉價出讓有九個一房一廳單位，位於溫哥華市中心（WEST END)BURNABY ST.1365號日後可發成龐大建築計劃，面積50×131，每年收入四萬三千元今年底將增加至四萬九千元，不二價三十九萬九千元，機會難逢欲購從速。

大屋出讓近VGH
業主急於出售大屋有六個睡房，三個設備齊全之浴室，兩個廚房土庫全部裝修好及正在出租，租金五百五十元，屋地面積50×131，位於西十五街九七五號，日後可發展成更大之建築計劃，有十萬元之利息爲13½% 至八三年二月十五日，不二價十九萬九千元

經紀免問電話：731-2659 941-0247 Jimmy Savvis

煤氣工程
電話：939-8275施冷
持有政府牌照
專門修理及供換，熱水爐，修理水喉等工程，承換煤氣爐及明火爐，換爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做酒店爐，免費上門估價。

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇建築藍圖設計入則牌照申請地產查訊發展顧問

立衛電子工程有限公司
Standguard Electronic Systems Ltd
PAUL KWAN
承接工商樓宇防火警鐘設備，住宅電子防盜系統・警報控制中樞・廿四小時專人爲閣下忠誠服務・政府註冊，U. L. C. 核準，工作快捷，價錢公道
日（中文）八七六一五三二八
夜（英文）二五四一八二九四
地址：1351 ADANAC ST.
VANCOUVER B. C.

區煒電器電子工程公司
A. V. SYSTEMS LTD.
本公司專門技術人材，經驗豐富負責安裝修理商店，住宅，柏文樓宇各種大小電器工程，防盜警鈴，防火設備，音响系統，通話裝置（INTERCOM）廿四小時緊急維修，平，快，好。
電話：251-5218 政府牌照

專門起屋
－新昌建築工程公司－
專門承建新屋　兼間新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨捷快妥當
－參加我們的屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

HILLCREST PLUMBING
三件頭翻色浴具，原價$510，現價$299.50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178.50
現價$99.50
不銹鋼仔水斗，原價$146，現價$88.80
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$34.50
另有多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價10%
213 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
ZENITH TECHNICS RCA
電視，音响，錄影器材
PHONE 255-4543

GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞 電話:278-2994 270-1971
GARY TSE 或 683-4618

急售商業餐館
△本汝比最旺商業區，鄰近麥當奴商場兩舖位另有二貨倉樓上四組住宅，十三厘按揭，但求脫手，只售廿七萬餘。
△西區靚中餐館，一百座位，新裝修，年做十九萬。七萬九。
△中西餐館百廿二座位，近大酒店及工業區有批六萬九還價即售。
△埠心果舖日做七百元短錢期，開價七萬，業主急售，還價即售
本公司有現金買客需求東西區新舊屋請隨時電洽免費代客估價。

陳健鏞 KINSON CHAN
公司:685-1821
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B. C. V6A 2V2
住家:263-1668

△旺區，超級市場生意，做六日，每日九至六，實用面積七千餘呎，一年生意一百六拾萬元，潛力未盡，如週日營業，生意穩定達到二百一拾萬元，設備完善，廣大泊車場，有長批租廠，勿失良機，售廿五萬元
△近郊著名「雜碎」唐餐館連實業，佔地萬六千呎有廣大泊車場，無競爭，雅座百餘，冷氣酒牌廚具俱備，做六日，平均每日九小時，一年生意六拾五萬元，潛力未盡，售六拾多萬
△高骨林，商業樓四舖位，佔地一萬四千餘呎，年淨收益二萬七千八百，售四十三萬五千元
△西區，全新商業樓七舖位，佔地二萬餘呎，無什費，年淨收益一拾四萬，售一百五拾多萬
△西區，全新商業樓六舖位，佔地一萬五千呎無什費，年淨收益一拾一萬餘，售一百廿三萬
△近郊，全新商業樓七舖位，佔地三萬餘呎，無什費，年淨收益一拾一萬餘，售一百廿九萬
△西區著名唐餐館連實業，雅座百餘，有宴會廳設備完善，一年生意達四十萬，售六十多萬
△Pr. Rupert Downtown 唐餐館連實業樓上柏文五組雅座百餘一年生意達四十三萬售九十多萬
△東西區，各類型房屋均有代售

聯邦實業 EDDY CHENG
200-10711 CAMBIE RD. RICHMOND B.C.
PHONE：公司電話：270-9922 住家電話：324-3334

抵買平屋
二十九街近域多利街上層三房，廳廚廁，土庫一房單位可出租另有洗衣房。街角地地點適中，購物方便巴士直通唐人埠，價錢相宜。廉讓八萬九有住有租收好過交租詳細情形請電陳永柏

▲2910 E PENDER特大單位，上下三層樓文，兩房，兩廁，露台，儲物室，設備完善，六萬七
▲烈治文區地87×498尺，三房另土庫，近WOODWARD購物中心，十餘萬
▲烈治文兩房舖屋，66×149尺地，近WOODWARD購物中心，有前途，已在商業發展藍圖內，九萬餘元
▲京士威七千號，旺商業樓，大舖位，另兩層爲字樓，近MIDDLE GATE中心，廿九萬
▲另有舖位及購物中心出租及出售

陳永柏 PATRICK CHAN
住家電話：274-1378
NORTHRIDGE REALTY LTD
恆生實業燕梳公司
1743 E. BROADWAY. VAN. B.C.
公司電話:879-6761
•誠意歡迎 •買地建屋 •汽車保險 •房屋燕梳 •買賣買賣

王震漢 THOMAS C.WONG
住家電話:254-2567

華埠四年新屋急賣
裕仁街近歌雅街，三睡房，吉屋，正層客廳，飯廳，厨房，樓上三睡房，浴室，土庫另有一睡房，廁所，平地25×125有車房，後巷及園圍，價十一萬五千，試還價，詳請電詢王震漢，或馬尚才254-2567或255-

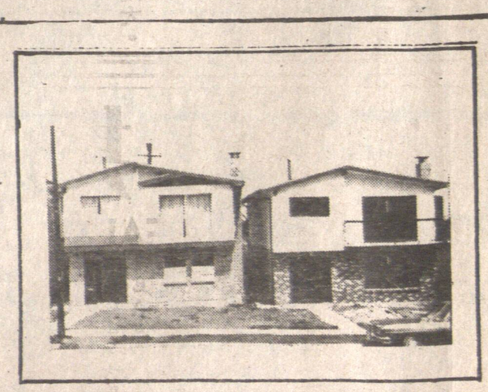
餐館、商業樓　果舖
△百老匯東近菲沙，兩舖四組柏文，年租約二萬七，廉售廿八萬。
△西區旺街兩舖新商業樓租客好全租滿，年收四萬八價五十九萬。
▲砵拿備尾柏文區獨市中型果舖，生意蒸蒸日上，平讓四萬五千。
▲北雲五十位咖啡室，唐番餐，生意日營約三百多，長批，五萬四。
△高骨林埠心四十位家庭式西餐館日營四百五首期三萬，五萬九千
房屋
▲華埠四年新三睡房屋，土庫完成，有地契，價十一萬五千元。
△東區PNE三睡房土庫舊屋，八萬餘元。

蘇沼毓 CLIFF TO
住家：421-3430
公司：876-8841
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.
△域多利夾四十五街卅五年靚屋，二房土庫完成，全新廚厠，價九萬餘元。
△四十七夾菲沙十七年屋，樓上三房樓下二房全部完成，十二萬餘
△東區近京士威公園學校，樓上兩房，樓下二房廚厠，可分租，九萬餘元。
△雲東卡蘭利區高尚新屋，樓上三房，千三尺，樓下兩房廚厠，開價十六萬元。
△乃磨夾十八街三房，土庫完成，近公園學校，巴士，開價八萬九
△一房兩廳柏文雲東好區淨賣四萬餘元。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房屋地產買賣生意▶

湯天豪 Howe G. Tong
公司電話:687-2215
住家電話:325-0527

▼華埠「地王」曠銷生意出頂，因店主年老無力照顧，被迫割愛廉讓。最適合開菜材舖或中國雜貨，雜品店。
▼西區CAMBIE街高尚房屋，環境幽靜，近學校巴士站，上層有三睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳。開價十六萬五千。
▼五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可裝修一房一廳，位東區近展覽會場，交通，學校，值開價十三萬九千元。因業主遷移而廉讓。
▼好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，地丸33×128。開價十二萬九千
▼近唐人埠TOWNHOUSE多間，全部新式建築，永久地權，有二至四睡房一廳，最適合老年人或在華工作之人士居住。
▼工業區舊大贈送，如台端購買全部貨業，包括堅固房屋一間，有二睡房一廳，全土庫，雙車房，地實約48×122，屬工業地，將來可發展工廠，欲做生意者請勿失良機。
▼大旅館出租或出頂，近PNE展覽會場，內外裝修，設備如新，可容納三百人左右，有烈酒牌，停車場，租金平，租約好，夏天人山人海，前途無可限量。
▼高級商業地皮，位百老匯央維庇，近唐人埠，面積約一萬六千平方呎，可建中型商場，樓上多單位住宅聯房，近政府地下鐵路計劃地區如此機會不多，建築面積約十四萬平方呎，四面單邊，業主欠債過多，被迫劃他出售，二百六十萬元，低過市值，機會難逢。
▼商業地皮和電油站廉讓，位本拿比商業區，地實80×114尺，可建中型商場，僅開價五十九萬元，廉過貨住宅屋，「試抵買」。
▼西式士多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，窗花生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。
本公司免費代客估價一切物業


新屋兩間
▲近乃街夾卅三街，上層三睡房二廳，主人房有水廁，土庫全部裝修，正門向南方，後面可看見「北溫」美麗風景，價錢從十三萬九千元起，建築商數大本，值求脫手。有意購屋者請從速。
美高 437-7209
湯天豪 687-2215 325-0527

日來觀察似有鬱鬱不得志感

馬敏兒少露面亞視 惟矢口否認有心事

△馬敏兒連日來似有鬱鬱不得志的感覺，尤在「家春秋」一劇之後，她似乎很少返回亞視。不過，她表示因沒有新劇集的工作，才少返公司，把精神放在自己的生意上，而因日來忙於酬酢，精神支耗過多，始被人觀感有心事。

馬敏兒指出，她目前已接到亞視的通知，十一月份，她要參加新劇「八美圖」的演出，本來，她可以利用目前的一段日子，跑去外埠登台，但馬敏兒却完全沒有這個打算，她表示自己不想太着重於「掘金」，引起人家揣測她是「拜金主義」的人。

「我自己的男友尊臣的攝影器材公司，生意已經忙得團團轉，有時更要我跑去幫幫手。如果一旦我要走埠，少不免會拉他作伴，這一來反令他增添工作麻煩，雖然走埠掘金，確是一件賞心樂事，但要尊臣爲我丟下其他工作，我倒不大願意。」

苗僑偉的心事

苗僑偉怕被媲疑，要拉埋陳復生上鏡，下文乎？

日前「阿啤」行色匆匆，略作逗留便立即離開亞視，與過去經常留連公司內，和同事聊天的情景，有天淵之別，她表示並非自己有意如此，事實是應酬多，時間緊迫，無法一如過去般輕輕鬆鬆悄磨時日了。

鄧光榮昨日爲母做大壽

影圈多孝子，這是圈中人一直的說法，事實上也有許多這樣的孝子存在，鄧光榮便是其中之一，昨日是鄧老太的七十大壽，鄧光榮特設下三十圍酒爲母賀壽。

他說，母親喜愛首飾，故每年例必由嚴珍納代送一些首飾送給母親，今年贈給母親的是一條鑽石珠鍊，鄧老太當然高興，但更高興的是希望鄧光榮再添一男孫，與女孫湊成好字，鄧光榮說，「佢老人家梗想啦，冇嘢多時間製造生命哩！」昨晚的壽宴中，鄧光榮更隆而重之的將其老師贈與的一對對聯掛起，對聯書有「中天輝寶姿，藝海起神龍」。

鄧光榮透露目前由三位女導演沈月明，麥靈芝，陳燭昭準備開拍一女性影片，角色已經選定，女演員有古嘉露，馬敏兒，甄妮，男演員有他，阿B及張國柱，後者於下週二自台來港參加拍片工作，除此之外，大榮更準備請薑榮，劉成漢開新戲。

譚詠麟新唱片訂單多

自言雙喜臨門

△最近，譚詠麟喜上眉梢，笑道欣逢雙喜臨門，爲的是主演「小生怕怕」一片，祇上週映了兩晚午夜場及特別場，票房已逾九十萬元，尤其令他開心的是週六首晚午夜場，他下午剛從台灣趕回港，即得悉全綫戲院皆已爆滿，連澳門麗都戲院也是絕早滿座，保持新藝城影片一貫百分之百滿座紀錄，無疑是一喜事。

此外，他灌錄的「小生怕怕」大碟，在後日始正式上市，惟實麗金公司已接下了六萬張的訂單，早已破了白金唱片紀錄，目前處於唱片業淡風期間，阿倫的新碟未上市已售六萬張，難怪他認爲是另一喜事。

譚仲夏力捧 潘麗賢成名

△藍鳥電影（香港）製作有限公司總策劃譚仲夏，既收潘麗賢爲學生又要於她有演戲天才，決意爲潘之電影前途，作一列系安善安排，以冀捧紅她，好爲香港影壇有新才使用。

雲英未嫁何來結婚傳言？ 苗嘉麗已否認婚訊已並相信乃出於誤會

離開娛樂圈多時的苗嘉麗，最近竟傳出婚訊，圈中人頗爲關心，日昨記者與苗嘉麗凌巧遇上，被問及婚訊傳言，她連忙否認，並連聲說：「我仲未嫁喫，唔好誤會。」

苗嘉麗退出電視圈要節日如新春，聖誕等，才抽空返港與家人一聚，而半年前她自澳洲歸來，逗留一段較長時間。

苗嘉麗認識了該夜總會的經理羅祓，經年來的相處，感情發展不錯，不久前羅祓邀向她求婚，可惜未爲答應，她說：希望花多些時間觀察男朋友的表現，方作出決定。

苗嘉麗表示他日結婚，將會移居澳洲，過安寧安靜的生活。

Mah & Lowe Associates
承造大小新舊樓宇住宅餐館圖則設計
建築工程改建商業申請入則
電話：253-6806
255-6770

D.K. 電視音响修理公司
專業技師到府修理各款電視音响器材取價公道
電：270-4489
299-8056（晚上六時後）

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家食譜精研大談小酌悉從尊便
星期二休息

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全旦生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vancouver B.C
Phone:685-8019
日昇
中西雜貨 豆腐公司
新鮮瓜菜 豆昇口
新鮮肉類 豆腐花
炸鮮魚丸 豆滑角
爽滑魚蛋 奶類
炸豆泡 零售
朴批發 一律歡迎

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠爲閣胞服務工作快捷安當。
電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

A. E. LE PAGE
BUS (604)299-1451
馮小姐CINDY FUNG 住宅(604)430-4683
梁君PAT LEUNG 住家 433-2558
聘請CINDY FUNG，碧華爲本公司華人代表。爲僑胞服務，馮小姐畢業於省立工學院工商管理（B.C.I.T.）主修地產投資及城市發展，成績優異。馮小姐待人誠懇，如閣下對地產或房屋按揭有任何問題，請電二九九－一四五一或住宅電話：四三〇－四六八三馮小姐定必爲閣下解答清楚。

梁君 新屋
▲4494 OXFORD全新大屋，38 S RANELAGH，五年新，土庫部份完成，十四萬。
▲全新大屋兩間，正在開工期間，材料上乘，十四萬。
▲485 HOLDOM五年新，土庫租出，十四萬。
▲4577 E GEORGIA ST. 兩年新屋，土庫完成兩房一廳，改租五百元。十四萬九。
▲4332 DUNDAS 屋仔八萬八。
▲35 S. ELESMERE CAPITAL HILL，風景好，有入息，八萬餘。
▲3195 E BROADWAY 百老匯街入息屋，七萬餘。
▲大孖屋，一邊自住，一邊收租，十八萬餘55N. GROSSVENOR 實淨靚屋。

馮小姐
聘請CINDY FUNG，碧華爲本公司華人代表。爲僑胞服務，馮小姐畢業於省立工學院工商管理（B.C.I.T.）主修地產投資及城市發展，成績優異。馮小姐待人誠懇，如閣下對地產或房屋按揭有任何問題，請電二九九－一四五一或住宅電話：四三〇－四六八三馮小姐定必爲閣下解答清楚。

Karen Bong 王太
BLOCK BROS.
公司電話 922-3911
住家 922-1957
直接傳呼機 735-1500
▲華埠2351 GRANVILLE ST. 樓上兩房，土庫完成，交通方便，低八萬九千五百。
▲東區三十四街夾域多利，上層二房，土庫完成，大地50X100，只售九萬九千元。
▲東區4106 PENTICTON ST. 近二十六街，上下層各有二睡房，角位置，近巴士站。
▲列治文入息大屋，66X157，只售十萬五千元
▲北溫哥華大屋，樓高三層，內外翻新，風景優美，取價相宜。619 EAST KEITH。

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
公司：682-6611
住家：321-9831

阮光成
▲中型購物中心，溫哥華旺區好租客，舖靚，租息高，七十萬餘。
▲西區購物中心，堅固美觀，實力租客，入息高，百廿五萬。
▲市中心商業旺舖，多名穩健租客，適合海外投資，無管理麻煩，百二萬。

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話:435-1471
GRACE LI 李蘭芳
住家電話:464-1091
▲雲東區，三十七街新屋出售，近學校巴士，取價相宜。
▲菲沙夾三十九街，三十四年新，地段49X122，取價九萬餘。
▲東區四十九街夾KNIGHT地大。二十餘年新，交通方便，近學校。
▲十二街夾RUPERT 49X110，孖屋地，三十四年新，三睡房，取價九萬餘元。
▲高骨林新區新屋數間，取價相宜。
▲皿孖梳夾三街，一廳一睡房柏文單位出售，七百尺，取價五萬餘。
▲小型四組入息柏文出售，每組兩睡房，五萬首期，業主給予十四厘利息按揭，三十四萬九千。

Wolstencroft
Realty Corporation
110 - 1665 W. Broadway,
Telephone (604) 731-6131
Vancouver, B.C. V6J 1X2
梁紹禧 ROY S.H. LEUNG,
住家電話:324-4752
▲近UBC新大屋地四十五呎濶，三大房間另有書房，十九萬九千。
▲東十五街近RENFREW，上下層完成，六大房間十五萬九。
▲西六十一街近劍比街，四房間，地闊四十六，十九萬五。
▲MARPOLE西七十街柏文十組，收入五萬，取價三十七萬五。
▲北雲高華柏文二十三組好區好景，地大100X130收入九萬一，取價八十九萬。
北雲高華柏文十一組（毘鄰右列柏文）收入四萬七，取價四十九萬九。
▲北雲高華中心旺地，LONSDALE 60X130本拿比最好地區，減價出售，近HOLDOM及PARKER
▲DEER LAKE大新屋，原價三十四萬五千。急售三萬五千，業主接供二十萬，十五厘二年，減潚首期五萬。
由二十三萬九減至十八萬九。四睡房，四浴室，大廚房。7625 KILREA。
▲6N GLYNDE，新屋，三睡房，風景優美，十九萬九千。
▲皇家式屋，四睡房，土庫兩房，半英畝地，有泳池，網球場，售十九萬九。
▲五百街位SPERLING樓宇地，每塊地由七萬八千元起。
▲好似大酒店一樣大，可容納四大家庭，近南本拿比中心公園，三十五萬。
▲八組柏文，每組兩房，五萬首期，業主給予十四厘利息按揭，三十四萬九千

精機業實業領袖
公司電話
430—1123
馮小姐 LINDA FONG 電話:733-0103
李舊雄 EDWARD LEE 電話:931-8666

▲本拿比屋近喜士定界限街，兩睡房，土庫全部完成，用作收租最好，開價八萬四千元。
▲正中高骨梓已售出六萬四千九東區整潔靚柏文，一睡房，五年新，有景。
▲本拿比美容院，業主急賣，開價一萬五千元，有價講。
▲上下層孖屋，每層三睡房，近菲沙夾十四街，十七萬九千。
▲唐餐館，近百座位烈酒牌，六萬九千九過戶。
▲海鮮魚舖，多年小生意，租平舖旺，只賣二萬三千元。
▲緬街果舖，地位好，每日生意約四百五，只售二萬五千。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限公司 建築裝修
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話: 438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話: 525-6983

①般拿比果舖連實業，一廳三房，日營四百五，十八萬餘
②蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五
③蘇理一七六街，七畝八，十一萬九，
④東區乃路十五街，一廳二房，土庫一廳二房，出租自住，十萬餘
⑤東區近域多利街，地大一廳三房，土庫一廳一房，出租自住，十二萬
⑥烈治文耕地四畝，有孖屋及菜攤，四十萬
⑦烈治文靚屋一廳三房，樓下一廳一房，出租自住66X120，十一萬

歐文斯 GORDON OWENS
BLOCK BROS REALTY LTD.
669-5706 or 681-7822
522-3907 Page 7354169
如閣下想問以下的屋，請先電 522-3907 然后告知傳呼號碼7354169留下府上電話，本人即回電給閣下，多謝。

急賣
▲位于本拿比DEER LAKE，建築師屋，71X100，四睡房五火爐，四露台，雙車房，由三十二萬減至二十三萬九，土庫十尺高。
▲本拿比，四睡房，57X157，十年新，三浴室，由十六萬九千減至十一萬九千。
▲特大柏文地，可建城市屋，位于本拿比，價三十萬元。
▲十年新，樓上三房樓下二房，三浴室，近HOLDOM及PARKER。
▲4421 VANNESS LES三睡房二十五年新，全新桑拿，雙車房，七萬九千
▲4474 EARLES三睡房，翻新古式靚屋，十五厘半息，價錢十萬元以下。
▲西區81 V售出，內外全翻新，堅固美觀，九萬元以下。
▲五組柏文，二十九萬，512 N. PENTICTON 二十五萬九千
▲BUCKINGHAM-HEIGHTS 100X151三睡房，十七萬九千。
1741 E 2街，新裝修，樓上三房，樓下二房，33X122，價十萬
▲2148 E 33，上下完成，特價十三萬。
▲兩睡房柏文，七萬四千。一睡房五萬二千。五分鐘到唐人街。
▲九萬九千，3246 E售出完成33X122
▲1916 E 三街，位于域多利一街，交通方便，上下孖屋，價九萬五千，有六萬三千十三厘按揭至到八五年。
▲3025東廿八街，售出房，33X110有二萬三售出，按揭至到八三年，八萬九千
▲4474 EARLES三睡房，翻新古式靚屋，十五厘半息，價錢十萬元以下。
▲西區81 V售出，內外全翻新，堅固美觀，九萬元以下。
▲五組柏文，二十九萬，512 N. PENTICTON 二十五萬九千
▲BUCKINGHAM-HEIGHTS 100X151三睡房，十七萬九千。
1741 E 2街，新裝修，樓上三房，樓下二房，33X122，價十萬
▲2148 E 33，上下完成，特價十三萬。
▲兩睡房柏文，七萬四千。一睡房五萬二千。五分鐘到唐人街。
▲DEER LAKE大新屋，原價三十四萬五千。急售三萬五千，業主接供二十萬，十五厘二年，減潚首期五萬。
由二十三萬九減至十八萬九。四睡房，四浴室，大廚房。7625 KILREA。
▲6N GLYNDE，新屋，三睡房，風景優美，十九萬九千。
▲皇家式屋，四睡房，土庫兩房，半英畝地，有泳池，網球場，售十九萬九。
▲五百街位SPERLING樓宇地，每塊地由七萬八千元起。
▲好似大酒店一樣大，可容納四大家庭，近南本拿比中心公園，三十五萬。
▲八組柏文，每組兩房，五萬首期，業主給予十四厘利息按揭，三十四萬九千

單身報名 集團結婚

——南朝鮮萬人婚禮的奇上加奇黑幕

東翻西看集

龔念年

集團結婚，不奇。上萬名的五千多對新人集體步入禮堂，蔚為大觀，略奇，亦非太奇。單身參加集團結婚，行禮之前一天才知道配偶為誰，婚後四十天不得圓房，方是真奇。

最近轟動世界的漢城萬人集團結婚，便是這種奇上加奇的前台演出。很多人把這場婚禮看成社會新聞，而事實上，這件奇事的政治色彩非常強烈，裏面 隱藏着 不少奇上加奇的黑幕。

漢城的集團結婚早已是每年一度，而且通過電視傳播到世界各地。今年這場婚禮特別受到注意，在於它首次突破萬人大關。幾千對新婚夫婦來自八十三個國家，新郎穿着禮服，新娘披着輕紗，排成相當於兩個步兵師的行列（有的人不良於行，還坐在輪椅上），進入禮堂，舉行宗教儀式，然後又排成長長的隊伍，魚貫而出。

主持這場婚禮的人，乃是所謂「世界基督統一神靈協會教祖」文鮮明。提起這個文鮮明，可謂大大有名了。他不僅在南朝鮮名聞各地，就是在歐美各國也是頗有名聲，不過，那是狼藉的名聲。

文鮮明 把自己的英文名寫為 Sun Ming Moon，可謂費盡心機，既有月亮（Moon），又有太陽（Sun），以示其特殊身份，大概為的是拼出一個「明」字。他在南朝鮮創立了統一教會之後，吸收了不少青年男女入會，並且以財團法人形式在漢城龍山區青波洞一區建立了總會，向海外進行擴展，先到日本，後到美國，然後向西歐進軍，廣受教徒，自稱手下有門徒三百萬之衆。

十年前，他在美國全境巡迴佈道，宣傳教義，收了四萬多名門徒，一方面通過宗教聚斂錢財，一方面以販賣「人參茶」等等經商獲利。據說他在南朝鮮擁有工廠多間，生產重型機器、鈦、漆油、藥品、雲石板等。這個「統一教會」在紐約廣購地產，出手闊綽。那是單純的年青人，聽了他傳教之後，不少人離開家庭，心甘情願地他為他奔走，一切行動和婚嫁都聽從文鮮明指揮。美國人把這批教徒稱之為 Moonie（文幫）。這個字，沒有什麼好含義。

最近，文鮮明在「華盛頓投資創辦了《華盛頓時報》，欲與在「水門事件」中取得大發展的《華盛頓郵報》爭一日之短長。這份《華盛頓時報》成了美國右派報人的集中地點，反動言論的大本營。文鮮明的反動政治色彩，因而孝了彰的緣故。

文鮮明所倡導的「統一神靈教會」，教義是什麼呢？把他的「聖典」——《原理講論》和他的佈道詞綜合起來，作為集團結婚「原動力」的教義大致如下：

神創造了人類始祖亞當與夏娃。夏娃受了蛇（撒旦）的誘惑，與撒旦發生了關係，所以人類也有撒旦的血統，每個人生下來便帶着「原罪」。而且，襲造了「原罪」的撒旦現在還推行共產主義。因此，球上有白色人種、黃色人種、黑色人種等等民族，有了人種偏見，世界就無法統一。促成人類統一，為神建國，因此在配對中，故意亂點異國鴛鴦。

如果知道了以上這些背景，再看明年的漢城幾千對新人排隊集團結婚的電視廣播，也就明白到底葫蘆裏賣的是什麼藥了。

婚，以便生出不帶「原罪」的嬰兒，這樣的家庭，要以神為中心，形成文鮮明、夫妻、下一代的四角關鍵。每一對婚姻都要由文鮮明批准，甚至由文鮮明配對。

這便是單身報名參加集團結婚的由來了。凡是參加「統一神靈協會」服務三年之後的男女青年，可以報名參加集團結婚。這些孤男寡女信徒，經文鮮明批准之後，便在婚禮舉行前三個月前往漢城進入「培訓營」，在那裏共同生活幾個星期，然後各憑眼光，配出一張異性五人名單，作為自己的對象，最後由教祖裁斷，進行排列組合，或予調整。教祖在必要時也有權在那名單上的五個人之外，另行配對，於婚禮前一天宣佈。因此，自己的配偶到底是誰，要到最後才能分曉。婚後第二天，大家即分道揚鑣四十天，夫婦分到不同地方去傳教。

不過，也有一個插曲可以提出。參加集團結婚的人，並不一定是「統一神靈協會」的信徒，南朝鮮的普通結婚儀式，繁文褥節甚多，有時要歇客三天三夜，開支極大，所以也有不少對新人為了節約而報名參加。協會為了增加聲勢，擴大宣傳，也准予特別接納。但是，對外國人來說，則嚴格限為信徒。

許多國家的家長最怕的便是兒女並無特定對象便前往參加集團結婚。據一篇分析集團結婚的文章說，文鮮明主持集團婚禮的另外一個目的，是將全人類變成一個種族。他認為現在地球上有白色人種、黃色人種、黑色人種等等民族，有了人種偏見，世界就無法統一。他要通過民族結婚，促成人類統一，為神建國，因此在配對中，故意亂點異國鴛鴦。

到了南朝鮮武帝的時候，一位道行高深名叫雲光法師的僧人，在山上講經，感動了天神，天上降花如雨，後來花雨變了花石子，人們便把這裏叫做雨花台，石子叫做雨花石。

我也給這個神奇的故事帶入好奇的境界，也想美化家裏的金魚缸，於是隨着人群去選購，大碗小碗裏的清水浸着五光十色的石卵，大碗五元小碗二元半，還有許多雨花石雕琢成的各種玩兒。

余宏榮律師競選市議員 喜聞而歌

林巍彥

僑社翹楚余宏榮，
熱心公益人敬仰，
桂林一枝誰堪比，
競選議員符衆望，
爭取福利澤僑胞，
百層高樓從地起，
步步高陞憑品德，
榮登議員寶座後，
爲國增光振華聲，
年青有爲心光明，
鶴立鷄群樂前程，
大力支持事必成，
豐功偉績合群情，
鞏固基礎績長征，
肩担重任再晉京，
發言闖強享晃平。

（神州遊記）

（逢星期四刊出）

余發強！（二六）

一知集

玄武湖是南京最大的湖，湖水清澈，惠風到處，碧波蕩漾，令人心曠神怡，湖中有五個小島，一個以櫻花著名，一個以石稱奇，一個以林木取勝，一個是遊樂場，湖畔有白苑餐廳，是著名吃魚鮮的地方，我們遊覽至此，剛到預約時間，腹亦雷鳴。

在十餘種菜式之中，筆者認爲清炒蝦仁，可稱奪標之選，蝦仁粉紅，入口清香，爽滑兼脆，不防一試。

（秦淮無風月，花雨變花石）

烟籠寒水月籠沙，秦淮河的夜色多美，河水也象六朝時代一樣奔流，明亮的月兒現在照着我們，過去也照過古人，六朝金粉，繁華夢境，一切已居入歷史檔案，已看不到象杜牧泊近過的酒家，也聽不到歌女們唱玉樹後庭花的歌聲，徵歌選色，那更談不上了。

雨花台，也是很好的去處，風景優美，聽說在一千多年前的三國時代，雨花台叫做石子崗，也叫做瑪瑙崗和聚寶山，因爲山頂有很多彩色小石卵。

到了南朝梁武帝的時候，一位道行高深名叫雲光法師的僧人，在山上講經，感動了天神，天上降花如雨，後來花雨變了花石子，人們便把這裏叫做雨花台，石子叫做雨花石。

我也給這個神奇的故事帶入好奇的境界，也想美化家裏的金魚缸，於是隨着人群去選購，大碗小碗裏的清水浸着五光十色的石卵，大碗五元小碗二元半，還有許多雨花石雕琢成的各種玩兒。

▲每年夏末秋初，日本九州的漁民便會來一次滅絕蝗運動。每年那個時期，鯊羣游近淺水區域覓食，漁民便乘機出擊，大量打殺鯊魚，使將來出海比較安全。

▲美國人吃雪糕數量之多，無出其右，平均每年消耗雪糕七億加侖，即平均每人每年接近四加侖。

▲也許你會認為莫斯科的紅場的名字得自十月革命，它其實與革命無關，只是外人的誤譯。它的本來含意乃是「美麗廣場」，並非「紅色方場」。

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話 874-6915

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格 露台平房 油漆裝修 免費估價
TEL. 433-6138
2739 WARD ST. VAN. B. C.

宏海裝修
鋪陳・土庫露台平房建造裝修・內外油漆・專業補漏精工換瓦面
老費估做電話二九一一九八六一

仔瓦頂屋面青蠟石滾
專釘屋翻舊屋修內
新漏漆水油理外
O. K. ROOFING
294-6706

關氏建築公司
持有政府牌照，專門承建下列工程，房屋樓宇興建，改裝，裝修工程，水喉工程，電燈工程，免費設計及申請
電話：254-5022

東昇裝修公司
一切大小工程，間格土庫，人手足，起貨快，價錢平。
電：872-7275 陳
255-8957 林

修裝築建記唐
TONG'S CONTRACTING
TEL:327-1895
入則申請 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 精裝 自動車門

DOUG'S MENS WEAR
得時男裝總滙
秋裝獐絨
（加拿大名廠RICE牌，像眞皮，可乾洗）工廠清倉半價$38.88
〔小人國〕部門：特細時裝供應。
12 EAST HASTINGS TEL. 683-1628

精工 錄影音響修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
A DIV. OF K. S. VIDEO LTD.
736 COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER, B.C. V3L 4X7
CITY WIDE SERVICE
電話：526-5413
精工修理及保養，世界名廠電視錄影機，電視及音響器材，設有最新儀器檢查。
並更榮獲SONY，RCA，ZENITH，AIWA等大廠（第三年）特許修理保養中心，貨優服務，上門修理。
WARRANTY SERVICE

B & E Construction
A107-1093 W BROADWAY
公司：738-7250
承接裝修 敞木油漆 土庫間格 車房陽台 免費估價
建築許可證 草圖及專業設計 免費代劃 免費估價
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

Ken's New Construction
PHONE 255-2791
（可以指定工作時間）
承接裝修 敞木油漆 土庫間格 車房陽台 免費估價

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

電器修理
家庭一切大小電器用具，雪櫃洗衣機，剪草機，風扇，專人服務，免費估價
電話：274-9384

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
◀直接出票・毋須苦候▶

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
機票 酒店 保險 簽証
（僑兆信託樓下）

社行旅存業簡
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
PHONE: 685-2235 685-2236
專售移民機票 香港來回特價機票
國內外各僅飛機票 辦理回國旅行或探親
辦理環球各地旅行觀光 代辦護照一切手續

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至 Love & White Travel 加拿大 溫哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

夏威夷三藩市豪華觀光團 $605 起
☆暢遊威基基海灘，珍珠港，鑽石頭山，日本古廟，波里尼西亞文化中心，金門大橋，漁人碼頭，海狗山，金門恤公園等。
☆華人領隊，全程八天，乘搭美州747參寶豪華客機，可延期回程，機票有效期一年，一流酒店。
☆出發日期：十月廿四日，八月十四日，八月廿八日。

中國旅遊觀光團 $2,545起
(一)溫哥華・香港・上海・北京・廣州・香港・溫哥華・
10日$2・545・00
出發日期：二月十七日，二月廿四日。
(二)溫哥華・香港・北京・南京・杭州・上海・廣州・香港・溫哥華・
14日$2・855・00
出發日期：二月十七日，二月廿四日。
(三)溫哥華・香港・杭州・上海・無錫・宜興・南京・北京・廣州・香港・溫哥華・
16日$2・995・00
出發日期：三月廿二日，四月十二日，四月廿六日，五月十日，五月卅一日，六月廿八日，七月十九日，九月六日，十月廿五日。
(四)溫哥華・香港・杭州・上海・南京・西安・北京・廣州・香港・溫哥華
16日$3・095・00
出發日期：四月一日，四月廿九日，六月三日，七月八日，八月五日，九月九日，十月七日。
(五)溫哥華・香港・廣州・桂林・上海・杭州・北京・廣州・香港・溫哥華・
16日$3・095・00
出發日期：五月九日。
(六)溫哥華・香港・廣州・桂林・長沙・西安・洛陽・北京・廣州・香港・溫哥華・
18日$3・245・00
出發日期：四月六日，五月十一日，六月廿九日，八月三日，九月十四日
(七)溫哥華・香港・杭州・上海・南京・青島・北京・廣州・香港・溫哥華・
18日$3・245・00
出發日期：三月廿五日，四月十五日，五月廿日，六月三日，六月十七日，七月廿九日，九月二日，九月十六日，十月十四日，
(八)溫哥華・香港・廣州・桂林・北京・錫林浩特・呼和浩特・北京・廣州・香港・溫哥華・
17日$3・395・00
出發日期：四月十一日，五月九日，七月十一日，八月八日，
(九)溫哥華・香港・廣州・武漢・宜昌・巴子江遊船・重慶・成都・北京・廣州・香港・溫哥華・
19日$3・395・00
出發日期：四月九日，五月十四日，六月十一日，七月十六日，八月六日，九月三日，十月一日。
△來回程均經過香港，可換前出發，可延期回程，機票有效期爲一年。
△免費來回香港・台北・香港機票。
△代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店，帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢後之延期探親。

東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起
☆暢遊東京，京都，廣城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，積城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
☆分別有15天，17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
☆每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回程。
☆出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 $1,139起，另加機票前往倫敦
・暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
・華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐。
・亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
・可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
☆出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $339起
・專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及座手閒之豪華車。
・住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及旅客保險。
・暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市。
・出發日期：23/1・13/2・20/3・3/4・22/5・21/6・3/7・1/8・17/10・24/10・31/10・
・亦有華人領隊之迪斯尼樂園李程三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，歡請查詢。
接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
Tel. (604)438-2452
▲特價介紹▼
屋金牌玫瑰露酒24/500克
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍餡魚黃花魚
美國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅
6/2lb或12/1lb
珠江牌鹹三蒸酒
大橙小橙
天府花生
110/8oz又55/16oz
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸
呂宋三牙或鹹魚
抽氣鹹酸菜卅磅庄

英華旅行社
Galaxy Travel Agency Ltd.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚間電話：437-6270
△代售：香港，台灣，馬尼拉，曼谷，星加坡及東南亞各地特價票。
△代理：各地旅遊團，國內各區特價票
△李耀團或拉斯維加斯團，逢星期四及日出日出發。
△夏威夷旅遊團，八晚或七晚。
△雙料娛樂，豪華遊船暢遊墨西哥三晚或四晚，及觀光迪斯尼樂園名勝。
△倫敦來回由$688起。
△多倫多來回由$249起
△羅省來回由$209起
特價票種類繁多，請來電查詢。

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
外埠電話TOLL-FREE(800)663-1188
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
專營：移民、旅遊、加航、日航及大韓之特價機票。
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
中國旅遊探親團 直接主辦
一九八二年第十團 出發日期：十月卅一日
行程：香港，廣州，杭州，上海，鎮州，南京，北京，桂林，南寧。
一九八三年預告，每月均有團出發
出發日期：三月十九日，六月五日，九月二十五日，十月十六日。（在中國二十天）
行程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
出發日期：四月十二日（在中國十一天古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，亞封，洛陽，廣州。
出發日期：四月十六日（長江三峽）（遊）
行程：香港，廣州，桂林武漢，宜昌，重慶，成都，北京，廣州。
出發日期：五月八日（在中國廿二天泰山遊）
行程：香港，廣州，北京，泰山，棗州，南京，鎮江，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州。
出發日期：六月十九日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
出發日期：七月六日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，鄭州，亞封，洛陽，北京，上海，蘇州，杭州，桂林。
出發日期：八月十日（在中國十四天古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，開封，亞封，洛陽，北京，桂林，廣州。
特點：本公司在國內旅遊，全部採用華資外資定點，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證。
費用：由$2850起
・中國回鄉探親團，隨時出發。
費用$1250起。

太平洋旅行社
片打東街一七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
本社歷史悠久，信用昭著，經驗豐富代理各項旅遊事業，包括飛機，輪船，火車，巴士等。專爲各僑胞服務，歡迎光臨詢問

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一—七八八六

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定酉街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北一，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
包機 香港單程：425元起 來回：899元起
台北單程：445元起 來回：899元起
平價總滙：專售加、日航移民機票 ○特○
加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團每月定期出發華人領隊家庭參加有優待
飛機團每週出發羅省來回139元起另加酒店
每月特價：夏威夷一週連酒店475元起
賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李耀$189起，拉斯維加斯$269起
・代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
・中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
・代理WARDAIR特價票多倫多249元起
・代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☎ (604)684-4151, (604)684-4152

（說小情奇會社）

豪門奇譚

倫凱著 (109)

當然，葛媽媽又打算施用壓力，[illegible]和茜茜的老板談判解約。雖然，張律師[illegible]沒有像結婚證書那樣具有國際的效力，他們都視蕭媽媽爲可怕的巫婆！

公司並沒有和茜茜解約，事實上，茜茜越來越紅，電影公司仍然希望她有一天，興之所至，會復出拍片。不過，看在包國富的份上，他們沒有再給茜茜開新戲，但是茜茜正在拍攝的電影，一定要完成了才能退出影壇。

蕭媽媽知道這個消息，不知道有多高興，伊爲女兒孤男寡女之期不遠矣！

道別

回到家，看見水志彪坐在蕭家的客廳。

「志彪，」蕭媽媽走前幾步：「你這些日子到那裏去了，好久沒有看見你啦！」

「我……」水志彪的面色很灰暗。

「我到處找不到你，打電話也沒有人接聽，連亞蒙都不見了！」

「乾媽，我們的大老板被拘捕了！」

「拘捕了？他犯了法嗎？就算他犯了法也不用怕，有後台老板爲他撐腰，那位總警司呢？找他幫忙呀！」

「他首先被拘捕的，我們大老板，也是因爲他招供後才被拘捕！」

「到底發生了甚麼事？」

「事連很大，涉及貪污的事！現在，沒有人再可以幫大老板！」

「啊！」蕭媽媽坐下來：「你不會有甚麼影響吧！」

「影響可大呢，所有的關係都關上門，這些日子，我們所有的弟兄都趕到新界去，不敢在外面[illegible]和文珠互看眼，這惹心是否不正常了？」

「別這麼逼住我，難道不信我說的？」她笑。「看吧！這些是他國中常常的事！」

惹心——妳爲什麼不能他回香港？」文珠嘆息。

「他是斯年，不是別人，怎能勸他？」惹心正色說：「而且他非常平靜，快樂！」

「我不信！」文珠照腥紅了。「好好的做什麼神父？他這人——也未免太殘忍了！」

「不要這麼說，文珠，」費烈制止她。「斯年或者有這麼做的理由，惹心都不怪他！」

「惹心——妳——唉！你們倆都是怪人！」文珠說。

「不是怪人，只不過我做錯了一點事，」惹心誠心誠意的說：「這大來——原想彌補的！」

「斯年不接受？」文珠直率的。

「不，他始終是對我最好的人，」惹心說：「他的選擇也是對我們最好，他讓我認清自己，也了解許多以前不了解的事！」

「眞是——這樣？」文珠睜大眼睛。

「妳看不出我也快樂了？」惹心笑。

「妳是和在香港不一樣——哦！伯母說妳會從這邊嫁去美國，是嗎？」文珠問。

「是，原本這麼打算，」惹心看費烈一眼。「現在只想立新回家！」

「回——家？」文珠意外的。

「回家！」惹心加重了語氣。

「不去美國了？」費烈也問。「伯母說妳已有了哈佛的入學許可！」

「沒有了！」惹心不能在意的。「我想立刻回家，趁這些暫還有生命時，移植在我臥室的窗檯上！」

「哦——哦——」文珠直點頭，她是又感動又難過。

（下期預告）

雲上

（說小情奇會社）

悠然此心

嚴沁著

(125)

惹心忽然微笑起來，抽出哈佛那封入學許可，再看一眼，慢慢的撕碎它，一條條，一塊塊，一絲絲，然後，雙手一揮，化成萬個碎片消失去車窗外。

失去了斯年，世界上任何人，任何事又有什麼價值？又有什麼意義？哈佛——她徑自己，怨自己，怎麼有如此幼稚，浮淺的思想？

火車終於把她帶回比利時首都布魯塞爾，她找到航空公司，想定最快一班離開的飛機。職員告訴她，兩小時之後有直飛羅馬的班機，她可以到羅馬再轉機。

她不想再停留在所生的布魯塞爾，坐車子直奔機場。

才進機場，就看見了文珠和費烈，他們也來了？

「惹心？」文珠永遠先堅拳人，她一把抓住惹心。「眞好，終於找到妳？」

「找？不是找斯年？」惹心笑得平靜自然。

「妳——見到斯年了嗎？」文珠問。

「見過了！」惹心淡淡的：「撕碎了哈佛入學許可，她覺得心平氣和，快樂多了。

「他怎麼樣？他——！」文珠看費烈一眼。

「我們沒到他的信，他——做了神父！」費烈說。

「是，最出色，最漂亮，最有型的神父！」惹心說得似乎全無介蒂，誰知她內心？她只是個女孩子。「而且住在最美麗，環境最好的教堂，修院裏！」

余景輝會計師樓
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街火片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

華強公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8621
經售及修理各牌傳訊機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務安當，價格克己，保證滿意。

電器專家
修理及改裝各種
各樣電器，安裝
新電線，政府牌
照，價錢相宜，
免費估價。
英語電：604
七三八六八三五

斯毛修理汽車
Seymour CollisionLtd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804
領有ICBC執照的修理廠，工人均受過訓練，技術優良，收費公平，保證滿意。

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
全程130元
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
校長：方顧強夫人
電話：298-4823
王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
岑衡富：922-2203

通達駕駛學校
NO. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B.C.
875-1011
251-5015
新張營業 特平學費 每時19元 八鐘136元 免費接送

素里巴士服務有限公司
電話：531-7501
曲化社賽馬
CLOVERDALE RACEWAY
溫哥華－喜士定東街行車時間表
星期六及假期 上午 下午
星期一至星期五
11:30 5:30-Hastings & Main
11:35 5:35-Hastings & Clark
11:37 5:37-Hastings & Commercial
11:40 5:40-Hastings & Nanaimo
11:45 5:45-Hastings & Windermere (Park & Ride)
11:50 5:50-Hastings & Kootney
11:55 5:55-Hastings & Gilmore
12:00 6:00-Hastings & Willingdon
12:05 6:05-Willingdon & Halifax (Brentwood Mall)
SANDMAN INN沙文酒店行車時間
星期六及假期 星期一至星期五
上午11:30 下午5:30
中午12:00 6:00
12:30 6:30
快車直到達曲化社賽馬場
欲知詳細情形請電531-7501查詢

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
遷址及更改電話
新址：7229緬街近57街
電話：324-3645
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鎗及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
唐建良 253-3825
王志龍 325-7965

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街 ※（近唐人街）※
電話：321-3371曹先生或留下姓名電話號碼等在253-1333（電話錄音機24小時自動錄話）
※特價全程$130※新移民及學生力折優待※
本校教師經驗豐富，講解詳細，收費公平兒實接送，時間任擇駕法速成，歡迎補鎗租車考牌，爲方便機胞，特設筆試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
地址：207-2121頃士威
電話：434-6441
師資優良 經驗豐富 耐心教導 各科的士牌等 考試筆試 歡迎補鎗 收費公道
全程130元
學生：327-7053日電 (SAM) 黃偉寶：327-6446 夜話(WAYNE)681-0430

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話：325-8387 874-4544 872-7220

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專試爲僑胞服務）

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)
Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。
這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。
安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內十空間）或將你目前的單玻璃改變爲雙重玻璃以便節省能源。
請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。
ALCAN公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。請發電查詢，估價完全免費。用英語接洽。
電話：420-1125

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL. 876-5925
經驗豐富，師資優良。
每小時收費22元，六小時課程130元。
師傅住家電話：馮坤威294-4009 周炳麟876-8434 黎美英430-5472

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

國際駕駛學校
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鎗 免費接送
專人教授 考取筆試
收費最平每小時$20
特價課程$139八小時
校長：林伯麗 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

永聯企業有限公司
陳列室
雲高華華埠片打東街一百五十號
電話：(604)682-5198
▲新張期間特價優待▲
（由即日起至一九八二年十月廿八日止）
透明膠天地蓋方盒
6½"×4½"×1" 每千個 $305·00
8"×4⅝"×1" " $358·00
9"×6½"×1⅝" " $568·00
10"×8"×2" " $670·00
11"×9"×2½" " $780·00
餐牌套
9½"×14½" PVC 內外透明膠布 餐牌套 50個$85·00 100個$150·00
9½"×14½" PVC 內透明外顏色膠布 餐牌套 50個$125·00 100個$230·00
9½"×14½" PVC 內外顏色膠布有海棉膠 餐牌套 50個$325·00 100個$500·00
熨金每平方寸加25¢

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 872-0058
服務周到 解答筆試 收費公道 效率最高 歡迎補鎗 租車考試 免費接送
僑胞難試平好高鐘試送
全程120元（六小時課程）
校長：楊友楷 ☆假日照常服務 ☆學生九折優待

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校
教車師傅莊明基（JOE）
精通英語，國語，廣東話。
日間電話：437-4031
晚 間：255-1054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B. C.

TOM'S DRIVING SCHOOL
3633 MAIN ST
VANCOUVER B. C.
TEL. 872-4213
MR. ANTHONY MA馬師傅是本學校教員之一。專試爲閣下教授學駕駛技術。
本駕駛學校信譽最好，有禮貌，專門職業人材，服務週到，免費接送，收費公道。
欲知詳情請電872-4213（廿四小時）或288-9992馬師傅。

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance

722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險人息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如要賜詢，請電話聯表歡迎。

COLUMBIA
TIRE LIMITED - 2 BIG AUTOMOTIVE CENTRES
2740 E. Broadway Phone 251-1131 & 4035 North Rd. (Bby.) Phone 421-5655
胶輪廠 UNIROYAL 哥倫比亞
STEEL RADIALS
可保安全行駛，沒有麻煩。
爲您節省許多金錢 請駛車到來這裏，
SUPER SAVINGS on all sizes
For Example:
155x12.... $44.95
155x13.... $44.95
205/70x13. $68.95
185/70x14. $74.95
205/70x14. $74.95
GR70x15. $84.95
Call us for similar savings on your size!
APPROVED AUTO REPAIR SERVICES CAA
Prepare your car here for safe, trouble-free motoring.
注意下列修理：怠音管，客車及貨車均接，車製，彈弓，隔塵盤等等，並修理一切汽車儀器，各滑油及接理汽車調整，舉凡換膠輪及修理或貨細型輪，請駛駛到來檢查。
Hours: Mon. to Fri. 8 a.m.-5:30 p.m., Sat. 8 a.m.-4:30 p.m.
Bring in this coupon and save 10% on Repairs
拿此優待券來可節省百份之十金錢

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST, VAN. B.C.
Bus.:872-4124
Res.:434-1423
代理處：一二一號片打街東
芸生

訃告

先嚴譚鉅凌字耀民江公府君壽屬夏良鄉永泰庄人享加數十載近年老退休不幸於一九八二年十月廿五日謝終壽約慈醫院橫閉享壽九十有五歲不孝及家人隨侍在側親含殮避禮成服護擇於十一月二日（星期二）下午一時假暗士黨殯儀館舉行家奠辭靈喪禮卜葬海景墓園泰區

宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人沈翠瑤
孤子江煥彬
媳周鹿標
孤女江陳英（適余）
壻余民相
孫男江仲麟
孫女江婉雲
婉慧（適黃）
婉明
孫壻黃錫華
外孫男余振綽
健綽佐綽
外孫女余淑儀
淑娟　同泣叩

治喪處：WAN BEN KONG 2219 E, 53RD AVE. VAN. B. C. V5P 1X9 電話：325-2022

訃告

家嚴馬公華存府君廣東台山白沙馬石永安村人不幸痛於一九八二年十月廿四日下午七時半病終于聖約瑟醫院橫閉享壽八十歲不孝妻兒女等隨侍在側親含殮避禮成服護擇於十月廿九日（星期五）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園泰區

宗親戚友世鄉誼哀此訃

聞

未亡人黃美玉
孤子爵立媳甄琼秀
孤女月優壻黃瀚章
男孫德英德高
女孫新美新儀
外男孫黃日明志堅仁華
外女孫黃拉燕
外女孫壻駱英夫
胞弟錫貞弟婦黃雁棻
侄新宏新源
侄女惠蓮惠蘭　同泣告

治喪處：喜士定東街四十一號馬宗親會

喪居八街東三一一六號

電話：二五五－八九三七

精裱字畫

立軸，中堂，對聯，鏡片，舊畫重裱，志在消閑，取價從廉

周治　電話：324-0783

哀謝

先慈姚徐門周氏素馨太夫人之喪禮經於十月廿二日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行家奠禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園荷蒙

宗親戚友鄉世誼厚惠賜儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情叛存均感謹此哀謝

杖期夫徐演球
哀子棣科媳謝翠珍
棣康媳江慧玲
棣年媳李麗珍
棣昌媳周銀妃
哀女麗顏壻劉克成
月顏壻黃桂樓
鳳顏壻徐煥輝
孫男兆鰲兆堃兆鼇
孫女丹璇丹璘丹娜
男外孫劉楚俠
黃健祥黃建強
徐志通徐志安
女外孫劉青霜黃建國
黃建恩徐紫薇　同叩謝

厚惠芳名　恕不稱呼
如有遺漏　祈爲見諒

（時儀）徐棣科，徐棣康，徐棣年，徐棣昌，（以上每二千元均合家）李讓，謝容堅（以上每一百元均合家）譚啓康合家五十元，徐振洲合家五十元，永華烟草公司四十元，周洋偉，謝演森（以上每四十元均合家）葉慶綿，徐鎮倫，曹燭坤，譚祥德，謝維清，徐燦彬，（以上每卅元均合家）徐周剛，張灼球，周婶，顏燦基，周連生，周烈洪，周容堅，徐文偉，金松，美蘭母，量棋，任邦，炳贊，鉅湖，（以上徐姓）鄭國明，周幹林，董毅賓，周定邦，周樹賢，曹溥明，周國棟，黃日添，周澤才，黃日昇，楊周素顏，（以上每廿元均合家）周梓湘，徐詠河（以上每廿元）周梓湘，陳沛基，徐樹榮，徐惠良，（以上每十五元均合家）周徐竹十四元，周岳威，謝燦明，周鑑寶，徐錫榮，何叔，陳國偉，董杏松，董鏡清，徐錫麟，（以上每十元均合家）徐杞容母，董長珠，（以上每十元）徐遜棠，徐國城，周敬池（以上每五元均合家）周國財母，楊周蓮英（以上每五元）

（花圈）徐秉剛，秉漢，秉章，錦宏，錫潘，日權，金鑒，源居，熹儒，詠潘，秩炎，（以上徐姓）蘇金容，周國材，黃樹榮，董啓發，蘇金泉，周念洋，茹容均，李讓，曾燭坤，朱子洵，江焯煊，周潮煦，周鏡標，江仲麟，聯伯英，黃樹良，劉桂忠，謝樊章，謝伯昌，越廣鏗，黃甘鑾，黃德照，黃榮照仝，鄭國明譚啓康仝，周其彬溫健坤同，徐耀玖蕭麗東仝，譚祥德，周殺安，徐桂容，鄭福棠，周連標，徐棣科，棣康，棣年，棣昌，煥碩（以上徐姓）劉克成，黃柱樓，（以上均合家）周冠群，翠葵蒲葵冠葵同，合群文奭社，元昌肉食公司，元昌肉食公司全體工友，桃園餐室，JOHN NY Y. CHONG（扶柩）錦宏，秩庸，桂容，金鑒，日權，慕儒，（素車）徐桂容，金鑒，慕儒，耀玖，永潛，秩庸，（以上徐姓）周連標，謝容堅，蘇金泉，鄭國明，周鏡標，

厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲見諒

哀謝

先慈陳門楊秀琼夫人之喪禮經於十月十五日（星期五）上午十一時假 IMMACULATE CONCEPTION CHURCH 舉行安葬於海景墓園叨蒙各宗親戚友惠賜時儀花圈並親臨致祭隆情厚誼存均感謹此哀

杖期夫陳冀廣（T. K. TAN）
哀子景章
哀女景芳壻李炳榮
愛孫愛梅
胞姊楊秀珍適郭
胞弟楊昌華弟婦 KITTY 同叩謝
列　祈爲見諒
厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲見諒

眞善美印務
中華文化中心
片打東街十號二〇五室
精印
卡片　信紙　信封
每五百名片 24.95
六天營業，歡迎電話查詢
Tel: 684-2424

私家車及貨車租賃
馮緝炘主理
Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong
Gen. Man.
996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396
7472 -6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

香港風味 明爐燒烤
權記菜館
232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237
首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇　快捷省時
歡迎電話預訂

中山安堂

林健龍
占掛四元，能知過去未來算命十元批算一生人財福壽解障公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求連解除災難酬恩超幽每日在：廟街五〇七號二樓九號室候教，即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍呈期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T6
電話 682-1913
專營
中國民族樂器，
樂譜，唱帶，
歡迎參觀
選購

康寧藥房
Corning Drugs Ltd.
515 MAIN STREET,
VANCOUVER 4 B. C.
PH: 6859056
最新百美安全袋
柔情密意　最佳伴侶
超薄潤滑　堅靱安全

Today's Condom

Wing's Holding Co., Ltd.
756 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1R5 Phone:(604)254-2911
★即日開始接訂★
83年月曆、聖誕咭及
利是封八月31日截稿
印備目錄歡迎索取
★精工熨金請帖★

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●遍設服務機點
●港九均設有分行，歡迎蒞臨委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531
大量進口：
上海蜂花牌檀香梘，
上海蜂花牌人參梘，
上海蜂花牌玫瑰梘，
上海蜂花牌茉莉梘。
零售批發，極表歡迎！

加拿大泰興有限公司
雪梨埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

楊樂松
事務所
（會計及入息稅）
前任加拿大中央政府核稅官，上訴審查官及偵察逃稅專員。
八七二一四七一六
（甘美餅店內）

Amy's Cake Shop 3172 Cambie St. Van.
楊何愛梅主理
甘美餅店
選用眞正鮮奶油忌哥，可口有益。
三天前預定蛋糕，九折優待。
星期日歡迎到取預定餅食，確保新鮮。
逸星期一休息。
電話：八七二一四七一六
甘比街近西十六街

景福首飾製品廠
地址：喜士定東街659號
Tel: (604) 255-9412 (604) 255-0747
專營各款
首飾製作
鑽石玉器
紅藍寶石
零沽批發
來金加工
無任歡迎
A Complete Line of Jewellery
Wholesale & Retail
Kingsview Jewellery & Design Co. Ltd.

新昌海產公司
SUN CHONG SEAFOOD CO

游水生猛石斑　龍蝦　蟹　象拔蚌
日日新鮮發財大蛤　龍利　紅班　三文　哈利拔(HALIBUT)
江瑤柱　鮑魚　阿拉斯加黑魚(BLACK COD)等各種海產
機製新鮮魚蛋　魚條　魚滑　牛丸
特別介紹本號馳名豆腐釀魚肉
本號專交酒樓，各省各埠及出口外地
門市：六天營業上午九時至五時半
329 E. HASTINGS
(喜士定東于夾歌雅于)
☎687-0095
TELEX 04-55595

列治文中心，全新栢文出租。
列治文中心，全新栢文出租。
▲爲我獨尊新栢文設計。
▲交通方便，直達市中心。
▲設有游泳桑拿漩渦池。
▲伙伙陽光足，濶大露台。
▲廣闊花園，環境優美。
▲並有文娛康樂之休息室。
▲雪櫃爐頭地氈火爐齊。
▲歡迎參觀，天天開放。
一睡房每月由$495元起，二睡房每月由$595元起。開放時間每天早上12時至下午8時或電：273-3933
Dorchester Circle
On Moffatt Rd. 2 blks west of No. 3 Rd.
South of Granville in Richmond.
列治文中心，全新栢文出租。
列治文中心，全新栢文出租。

文華花店 Mandarin Florist
134 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃衿花 花飾花牌 儀胞光顧 無任歡迎

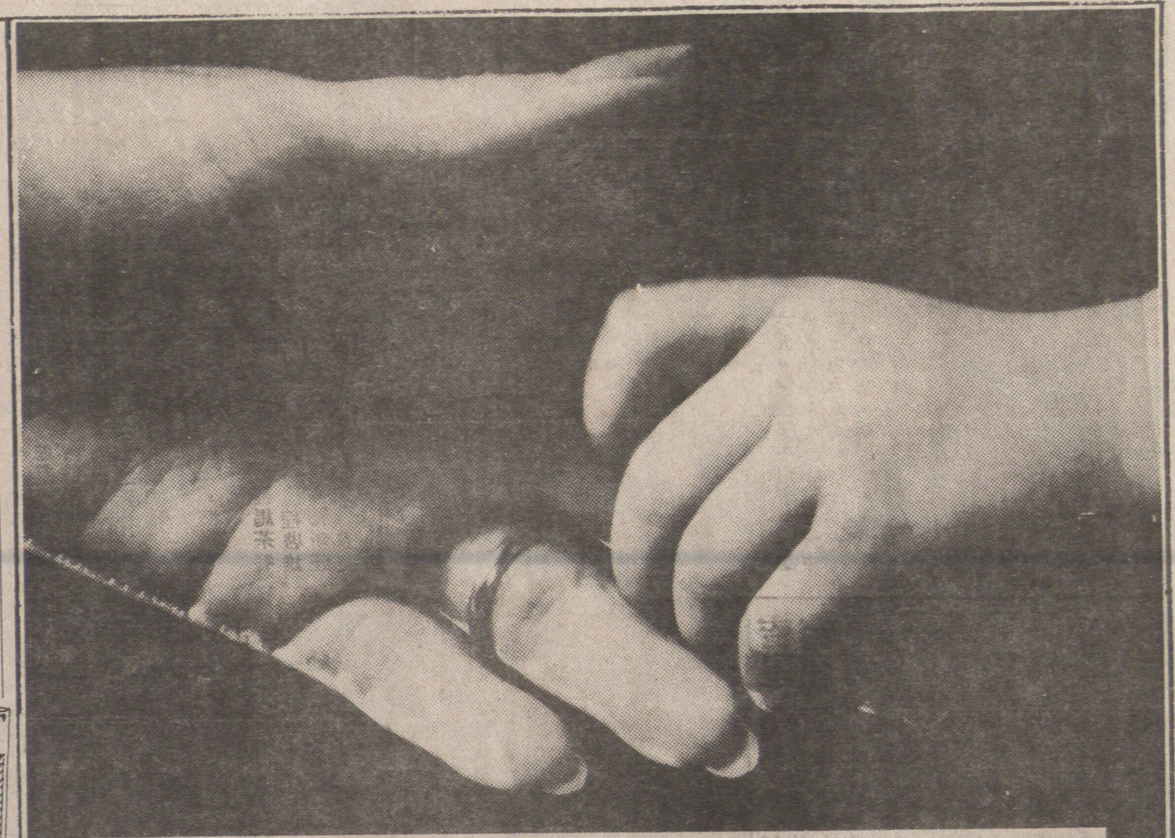
嘉華冷暖氣工程
煤冷暖氣凍房
Tel. 251-1616
存士定東街1131號
專科裝置 商業家庭 大小雜貨店 牛奶菓肉 食品餐館 食凍房冷暖 氣機熱水爐 ▲政府牌照 ▲收費從廉 ▲快捷安全 ▲日夜服務 清潔黃頭

聘請京菜師傅
兩名，有意者請電話：403-264-9110 PETER洽。

急請廚
沙省埠仔，請炒鑊兼西廚，薪優，包食住，自費電話：306-752-2333

請中西廚
一名，工價從優，包食宿，請電：403-624-1048

牛仔褲廠招請
助理管工一名，要有工作經驗，能獨立處理一切工作上的問題，懂英語，電：682-8487或親到水街三六一號五樓馮少釐洽。



NEW CANADA SAVINGS BONDS

加拿大儲蓄公債乃是一種安全而可靠的投資，不但利息高，而且閣下可以隨時用加拿大公債兌換現金，以下爲加拿大新發行儲蓄公債的要點。

- 第一年利息十二厘
- 未來六年，直到期滿時，保證最低利息爲八厘半。
- 自一九八二年十一月一日起，以前

第一年 十二厘
利息好 隨時兌現
由加拿大政府保証

加拿大儲蓄公債

（未滿期）的公債仍然獲得十二厘利息。

- 每人限購三萬五千元。

LES OBLIGATIONS D'EPARGNE DU CANADA

- 在一九八二年十一月八日之前購買，毋須繳付積累利息。
- 有加拿大政府作爲後盾。
- 容易兌換現金。
- 有關加拿大儲蓄公債的詳情，可向任何銀行或投資公司查詢。

請從速購買，因加拿大新儲蓄公債隨時截止出售。

十月二十五日開始發售

Canada

新屋有房出租
高骨林埠，離雪埠廿五分鐘車，樓上有二睡房，客廳，各樣齊備，與屋主合用，近購物中心及西門菲沙大學，宜夫婦或學生
電話：日253-9290 晚間七時至十時 464-6841

光靚睡房招租
合學生職工士女，交通便，租平如意，請電話：325-5758

新屋土庫出租
出租，一房一廳，各樣齊備，交通方便，適合小家庭，下午五時電話：255-8128

樓上全層出租
三房一廳爐頭雪櫃俱齊交通方便五分鐘到唐人街有意請電：三二四—四三六六

全間出租
樓上兩房一廳，土庫一房一廳，上下各有廚厠，近乃磨街夾八街電669-5840或254-8904。

靚車出讓
MALIBU，二年新，收錄音機，自動速制等，PS，PB車主離埠康讓六千五。有意請電三二七—九八七四

餐館出讓
B.C. NELSON唐西餐館出讓，生意穩定，架撐新，有濃淡酒牌，東主另謀別業，有意請自費，電話352-3456 陳成源先生洽

栢文出賣
一房一廳，六百七十五尺，有二萬八千十一厘四分之三按揭，業主會給予第二按揭，五萬九千
電話：251-2836 鍊洽

割愛折本大平賣
▲離唐人街二十分鐘車，四唐畝半，三睡房，兩套浴室，有土庫，如閣下是熱愛養家畜及種花草之人士，請勿失良機，只售七萬九，應翼係隻大肥鴛（6315 THORNE AVE BURNABY）
▲唐人街孖屋吉地，實價六萬九千元，銀期有商量。
▲近唐人街貨倉一座，年入六萬餘，只售六十九萬，銀期可供業主。
▲街角大屋，內有三套半浴室，近乃磨及卅四街，十一萬七，抵買。
本人可代客申請政府之房屋補助金。何賽雄（梁太）255-4520 DOGWOOD REALTY 876-8841

生意急賣
業主自賣，最適合家庭經營，餐館，雜貨舖，汽車酒店好入息，批長，開價三萬九千，位于HARRISON HOT SPRINGS B.C. 英語電112-796-2953 LINDA

新盤急賣
①五街東兩年新，土庫完成意大利人業主急賣，僅開價十四萬九
②唐人街四年半新，樓上三睡房，土庫有水厠，永久業權開價十一萬五，請還價電255-2116馬尚才或恒生實業公司 879-6761

有工程大發六年
亞省南部埠仔，唐餐獨市，有中小學醫院，大工程，正開始，人手不足急讓，有意電話：403-545-2890

唐人街旅館
堅實磚樓，廿個單位，年入五萬，急賣廿六萬

平屋七萬九
兩房屋，交通便，高土庫，VENUS 461-3183多活公司 876-8841

餐館急賣
中西酒牌餐館，生意連實業急賣，位於沙省與緬省邊界，十六正公路之發展中旺埠，裝修幽雅，生意好，餐生齊全，樓上住家，有雙車房，埠情好，有意者請於晚上七時後自電（306）773-3126 林先生該洽。

49.5 X 124
鬧地靚屋，3388東三街近魯拔，四房屋，有土庫，價八萬九千八百元，請電R BRAUNSTEIN 266-6652或DOGWOOD RLTY 876-8841

埠仔餐館出賣
座位六十，有酒牌，有意
請電（一一二）八五四·一二四一陳洽

平屋屋主急賣
地大50X110有風景，近學校，新裝修，光猛高爽，土庫有廁所花洒，儘賣九萬五千元，請還價電話：437-0173

外賣餐館
家庭式經營小生意，有三房，獨立住屋，及半英畝地，全部連實業售十萬〇九千元電話：467-6101

樓下出租
新整三房一廳，設備齊全，交通方便近學校，環境好，旺中取靜，早上十一點至下午四點半
電話：324-0824

樓上全層出租
近菲沙街夾十一街，交通方便，包暖氣，水電，適合夫婦有意請下午七時
電話：327-7621

光猛平地土庫
兩房一廳爐頭雪櫃廚厠地氈齊備，近百老匯及域多利請下午四時後電：八七九—三九六三

全間屋出租
東三十三街，三房一廳，洗乾衣機雪櫃爐頭全，租六百五。電話438-0088

新屋土庫出租
二睡房，一客廳，爐頭雪櫃齊備，交通方便，請電話：324-8577

土庫出租
三睡房，地區好，近女皇公園，價錢相宜
電話：430-1123 KEN CHONG

新屋有房出租
高骨林埠，離雪埠廿五分鐘車，樓上有二睡房，客廳，各樣齊備，與屋主合用，近購物中心及西門菲沙大學，宜夫婦或學生
電話：日253-9290 晚間七時至十時 464-6841

光靚睡房招租
合學生職工士女，交通便，租平如意，請電話：325-5758

新屋土庫
出租，一房一廳，各樣齊備，交通方便，適合小家庭，下午五時
電話：255-8128

樓上全層出租
三房一廳爐頭雪櫃俱齊交通方便五分鐘到唐人街有意請電：三二四—四三六六

全間出租
樓上兩房一廳，土庫一房一廳，上下各有廚厠，近乃磨街夾八街電669-5840或254-8904。

靚車出讓
MALIBU，二年新，收錄音機，自動速制等，PS，PB車主離埠康讓六千五。有意請電三二七—九八七四

餐館出讓
B.C. NELSON唐西餐館出讓，生意穩定，架撐新，有濃淡酒牌，東主另謀別業，有意請自費，電話352-3456 陳成源先生洽

栢文出賣
一房一廳，六百七十五尺，有二萬八千十一厘四分之三按揭，業主會給予第二按揭，五萬九千
電話：251-2836 鍊洽

割愛折本大平賣
▲離唐人街二十分鐘車，四唐畝半，三睡房，兩套浴室，有土庫，如閣下是熱愛養家畜及種花草之人士，請勿失良機，只售七萬九，應翼係隻大肥鴛（6315 THORNE AVE BURNABY）
▲唐人街孖屋吉地，實價六萬九千元，銀期有商量。
▲近唐人街貨倉一座，年入六萬餘，只售六十九萬，銀期可供業主。
▲街角大屋，內有三套半浴室，近乃磨及卅四街，十一萬七，抵買。
本人可代客申請政府之房屋補助金。何賽雄（梁太）255-4520 DOGWOOD REALTY 876-8841

生意急賣
業主自賣，最適合家庭經營，餐館，雜貨舖，汽車酒店好入息，批長，開價三萬九千，位于HARRISON HOT SPRINGS B.C. 英語電112-796-2953 LINDA

新盤急賣
①五街東兩年新，土庫完成意大利人業主急賣，僅開價十四萬九
②唐人街四年半新，樓上三睡房，土庫有水厠，永久業權開價十一萬五，請還價電255-2116馬尚才或恒生實業公司 879-6761

有工程大發六年
亞省南部埠仔，唐餐獨市，有中小學醫院，大工程，正開始，人手不足急讓，有意電話：403-545-2890

唐人街旅館
堅實磚樓，廿個單位，年入五萬，急賣廿六萬

平屋七萬九
兩房屋，交通便，高土庫，VENUS 461-3183多活公司 876-8841

餐館急賣
中西酒牌餐館，生意連實業急賣，位於沙省與緬省邊界，十六正公路之發展中旺埠，裝修幽雅，生意好，餐生齊全，樓上住家，有雙車房，埠情好，有意者請於晚上七時後自電（306）773-3126 林先生該洽。

49.5 X 124
鬧地靚屋，3388東三街近魯拔，四房屋，有土庫，價八萬九千八百元，請電R BRAUNSTEIN 266-6652或DOGWOOD RLTY 876-8841

埠仔餐館出賣
座位六十，有酒牌，有意
請電（一一二）八五四·一二四一陳洽

平屋屋主急賣
地大50X110有風景，近學校，新裝修，光猛高爽，土庫有廁所花洒，儘賣九萬五千元，請還價電話：437-0173

外賣餐館
家庭式經營小生意，有三房，獨立住屋，及半英畝地，全部連實業售十萬〇九千元電話：467-6101

樓下出租
新整三房一廳，設備齊全，交通方便近學校，環境好，旺中取靜，早上十一點至下午四點半
電話：324-0824

樓上全層出租
近菲沙街夾十一街，交通方便，包暖氣，水電，適合夫婦有意請下午七時
電話：327-7621

光猛平地土庫
兩房一廳爐頭雪櫃廚厠地氈齊備，近百老匯及域多利請下午四時後電：八七九—三九六三

全間屋出租
東三十三街，三房一廳，洗乾衣機雪櫃爐頭全，租六百五。電話438-0088

新屋土庫出租
二睡房，一客廳，爐頭雪櫃齊備，交通方便，請電話：324-8577

土庫出租
三睡房，地區好，近女皇公園，價錢相宜
電話：430-1123 KEN CHONG

土庫出租
六十夾菲沙街有大廳房出租，適合夫婦近巴士站。
電話：三二七—〇三二六

餐館自賣
大工業區，新裝修年半，離埠廿五分鐘，獨市自助中西餐兼自助啤酒等，有意者請電：946-5050

吉屋平賣
新屋頂及水渦，新車房，土庫完成，四房二廳二厨厠，可分層出租，交通方便，實價八萬五，有意請電話：684-1916或254-8976李邦接洽

餐館合用
一部自動不銹鋼發芽菜機每四十二小時能發一百五十磅如合意者，請電話：324-0920

餐館出賣
沙省埠仔，中西餐館，連實業出賣，生意穩定，座位四十，因人手缺乏，適合家庭經營，若知詳情，請下午七時至九時與黃伯接洽
電話：321-4903

北溫靚單屋
77X150共二千多尺屋，前後兩屋，四露台，有小泳池，廉租千二，3063 CONSAUGHT AVE，可吉售十八萬八，電話：467-6010

餐館出賣
暫西餐，七十座位，濃淡酒牌，租平，晚上九時半後
電話：467-5912
離雲埠大約半小時

六千尺特大舖位

YULAN WONG 黃小姐

Century 21.
TRADEWIND REALTY LIMITED
872-0321
TOP SALESLADY
黃小姐
續成異屋岐屋房資買是

3185 CLARK DR 十五夾乃，近學校，交通便，正層二房，樓下完成可出租，有角樓，四千尺孖屋地，九萬餘
▲一年半新，一千四百多尺，街角地，好地區。雙車房，熱水爐爐，瓦頂一等材料，近二街夾閘夫街，星期日二點至四點半開放。

1786 LILLOET ST
▲舊屋三大睡房，高土庫有兩房數間出售，八萬多。

張菲立 PHILIP CHEUNG
住家：274-7610
公司電話：731-0413

栢文樓
▲西區六組近屋街西人業主保養如新甘餘萬有低息貸款
▲西區十三組近海麗旺區風景優美全無空缺打理容易。
▲西區廿一組近市中心丹文街及百加利街全新租出年入七萬餘元請快。
▲西區卅四組近酒店遊客區全無空缺取價平均四萬元每單位股東問題急賣。
▲本那比區八十三組全部租出保養好價錢平先到先得。

生意
▲下埠柏文區餐館二百六十座位年入九十六萬政府新發展區潛力大厨房架撐齊可作海鮮酒家或打唱碟酒吧。
▲洗衣店生意穩架撐齊東主退休請快。
▲快餐店三文治急賣二萬。
▲禮品店煤氣鑊適合夫婦經營有基礎潛質大三萬五。
▲北雲花錠平租柏文區萬五

住屋
▲列治文中心區二年新交通便三大睡房取價十萬零九。
▲西區近屋街西八業主保養如新磚屋地大。
▲東區近香檳區西人業主一流保養請快。
▲東區兩間入息屋可轉爲商業舖地段。

胡關誠建築修裝公司
John Woo
公司：688-1337
住宅：873-0507
傳呼機524-8581-叫3122

代客承建新屋兼間新屋土庫全部西人技工政府合法批測可引閣下參看已建好的房屋代客建築貸款保證價錢滿意

雲埠達權支社 第六十四週年紀念鳴謝

洪啓者：本支社於一九八二年十月十吉日舉行慶祝第六十四週年紀念慶典荷蒙各界機關商號友好各埠洪門黨社機構叔父昆仲嬸姆姊妹等惠賜祝詞祝電賀儀及生花菓品等高誼隆情殊深銘感謹此登報以表謝悃

雲埠達權支社仝人謹啓

中國洪門民治黨駐加總支部祝詞，雲埠中華文化中心祝詞，中華會館祝詞，和安公司，榮僑花舖呂頌韶義兄贈送生花三盒，梅關思贈送生果二箱。「賀儀」大漢公報全體員工共一百六十元，華僑大酒樓，魏華，黃柏仲，黃榮樂，周慕賦，鄭烟光以上每一百元。呂頌韶，蔡柏芬以上每八十元。林麟，雷民盼，李耀楣，葉金鳳，周超常以上每六十元。廖盛昭五十六元，劉鏞，周榮策，陳卓豪，利僑公司，黃振光，呂定國，鄭進耀，鄭榮沛，曾宗敬，許忠，潤發俱樂部，胡光前，林樹振。以上每五十元。岑柏深，黃相，黃宇佳，陳保源，鄭番扶，朱錫鵬，廖永騰，盧永佳，黃光大，梁弄文，馬卓培，鄭爵勳，張天彥，曾卓文，鄭培，鄭炎福，片打魚舖李儀滿，呂鄺，以上每四十元。林文振三十五元。林廣昌，陳南以上每三十二元。柯地和民治黨二十元。

新屋土庫出租

八街東近魯拔街，環境優美，光猛清潔二房一大廳，廚則，浴缸，爐頭雪櫃，地氈齊電話：251-4033

樓下全層出租

兩房一大廳，爐頭雪櫃齊，樓上有單人房，適合學生或單身人仕交通方便。電話：294-9348

靚屋出租

全間屋，或分層亦可，五十三街火編街，環境幽雅，近學校，新屋樓下二房一廳，五十三街火菲沙電話：325-5461

新屋樓下出租

二房一廳，交通方便，近巴士站，五十六街火菲沙電話：324-6207

土庫出租

一房一廳，廚則齊，各自門戶，適合單身夫婦或單身女士，晚上九時後電話：254-5951 雷太

土庫出租

二房一廳廚浴全，獨自門口出入，交通方便，近京士威火市路頓請電：434-1634 洽

樓上出租

二房一廳，獨立門戶，各樣齊備，交通方便電話：299-5051

土庫出租

二房一廳，魯拔，近京士威電話：435-5971

正層出租

東區十二街，一一一四號，三房一廳，獨立門戶，包暖氣爐頭雪櫃，立即入伙，有意參觀者，請先電話：683-0471 胡先生洽

新屋樓下出租

香檳區，一房一廳，爐頭雪櫃齊，近商場學校電話：434-2134

吉屋出租

正層兩睡房，二樓兩睡房有土庫位於本汝比，羅埠十五分鐘電：八七九一〇八六四或二五五一九七一三

正層出租

二房半，一廳，近五十街火菲沙電話：324-8957

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，近巴士學校，交通方便。有意請電：435-0842

有房出租

適合單身職業女士，有爐頭雪櫃，地氈，廚則客廳，有意請電上午十時至六時半685-4929 晚上七時至十時 254-1990

新屋地下出租

二房一廳，乃磨街近喜士定電話：255-1971

樓下全層出租

二大房一細房，各樣齊備，交通方便，三十三菲沙火乃街，獨立門戶電話：321-2308

土庫出租

二大房，一廳，各樣齊備，廿四街，火編街，近中小學校，巴士站，宜小家庭，租金三百，五時後電話：263-7015

柘文出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊備，近京士威火乃街，請日間電後電：327-9797

土庫出租

一房一廳一廚房，獨立門戶，近PNE，適合清靜單身或職業人仕，晚六時後電話：254-2213

新屋樓下出租

乃路四十九街，一大房，廚房連廳，各樣齊備，獨立門戶，適合單身女士或夫婦。電話：251-3432

土庫出租

西區一房一廳，或作二房，廚則浴齊，金比夾十七街，交通便，適合有小孩家庭或單身。電874-0396

單人傢俬房出租

電話：254-6690 五時前

新屋樓下出租

二房一廳，各樣齊備，交通方便，價錢相宜，喜士定街火威靈頓街電話：298-1041

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊全，適合小家庭，五十六街近域多利電話：327-2035

新屋樓下出租

二房一廳，廚則各樣齊備，近乃磨街夾二十三街電話：430-2873

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊備，近二十二街火域多利電話：874-4477

光猛大房出租

菲沙火六十街，向南樓上風景大房近公園，交通方便，包水電，各樣齊備，適合青年女性電話：321-2792

新屋樓下出租

三房一廳，廚則齊，好地區，交通便，近乃三十五街。請電話：三二一一四九三四或：五八八一〇〇〇八

土庫出租

一房一廳，廚則齊，仝地氈，KIL ARNEY街近四十一街與京士威，適合學生或夫婦。電話：四三〇一六九七三

正層出租

二房一大廳，廚則齊備，有地氈，交通方便，下午三時至十時電874-6019

新屋出售

希士廷火威靈頓新屋二間五睡房四浴室二套房三廳有蓋連裝修好車位二個交通方便上下獨立門戶賣十六萬。電：294-0061 梁太

二樓出租

近巴士站在一街東，自己門口出入，爐頭雪櫃，包電火屋後有停車場電話：254-2735

正層出租

五十四街夾VIVIAN街，三房一廳，適合小家庭，合意者請晚上五時後電話：437-1547

全層出租

樓上一廳一房，各自門口出入，包暖氣熱水，1556 ADANAC ST 電話：255-3097

閣大樓下出租

全層一廳一房，有地氈，設備齊，獨立門戶，清靜雅深，合夫婦或學生電話：254-3101

特大土庫出租

二房二廳各樣齊，交通便，電話：321-3264 271-8918或直線傳呼735-0031

單人房出租

樓上單人房招租，近京士威夾卅三街東，宜愛清靜之女士居住，請於晚上七時後。電：四三八一九五一三

高爽土庫

處淨套房，乾爽高土庫，貼近乃磨街，泗夫威巴士站電話：251-2690

土庫出租

一細房，一廳，（舊屋）月租一百五十元，不包水電，3000號，近京士威合者電話：430-5651

樓上全層出租

三房一廳，廚則齊，八街東夾乃磨，近中小學電話：876-8654 或254-2135

樓下出租

二房一廳，新爐頭雪櫃，各樣齊備，獨立門口，緬街6107號，交通方便，近巴士站電話：321-4970

新屋樓下出租

三房二廳，爐頭雪櫃，獨立飯廳，交通方便，五十四街菲沙日電683-3532 夜間電話985-1276

樓上出租

二房，廚廁浴齊備，獨立門戶，士達孔拿學校附近，地址，447鐵利街電話：255-9956

樓下出租

新屋京士威夾卅三街，二房一廳或一房一廳，廚浴全，近學校，交通便，獨門出入，租金低廉。電話：254-2387

柘文出租

近華埠，四三〇 CORRDOVA街東，兩房，廚則齊，租一百四十。電話：254-2387

華埠旺舖分租

華埠旺區，樓下寫字樓或貨倉分租，適合專業人士或經營批發生意。有意者請辦公時間電：六六九一四一六五

樓上出租

三房一廳及露台，廚房爐頭雪櫃，交通方便，有意者請電話：685-1925 或438-7637找蔡君

新屋樓下出租

近域多利四十七，二房一廳，雪櫃爐頭，適合小家庭，歡迎詢問。電話：三二五一八〇六〇

新屋樓下出租

二大房，包暖氣水電，廚則雪櫃齊全，請電話：435-8516

土庫出租

三睡房一大廳，廚則各樣齊備，四十七夾編街，近巴士大中小學。電話：325-2968

舒適住宅出租

正層一廳三房廚則，土庫一廳廚則，近一街夾乃磨街。可分層租。電話：251-2020，

土庫出租

近東五十一街，一或二睡房土庫出租，獨立廳，廚則電話：430-3961 許先生洽

土庫出租

新土庫，二房一廳，新式廚房，浴室，環境清靜，交通方便，如有意者，請電話：255-1675

全屋出租

樓上樓下各兩睡房廳廚則齊全，交通方便電話874-2632

土庫出租

一廳三房，飯廳，廚則浴俱齊，近學校巴士站日電話：433-1011 夜434-1779

樓上出租

三房一廳，廚則浴爐頭雪櫃齊，有露台，月租面議。電：879-9850

新土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃全，交通方便，象嶺小孩，四十五街電話：325-9328

全新樓下

東二十八街，近京士威交通方便，全地毯，獨立門戶，兩房一廳，浴廁廚爐雪櫃齊，車房，月租四百元，包水電，宜小家庭或學生合租電話430-2963

新屋樓下有房租

有雙人及單人房，廚則浴全，包電火，交通便。電話：254-3276

土庫有散房出租

二街夾四瑪梳，獨立門戶，各樣齊，適合青年人電話：255-4129

新屋樓下出租

三房一廳，廚房爐頭雪櫃齊，二則，自己門戶出入，附近遊樂場電話：298-2580

頂層出租

適合小家庭，請電話：879-0356

新屋樓下出租

蘭夫二街，兩房廳飯廳，廚則浴爐雪櫃齊。獨立門戶，適合無小孩家庭。電話：254-2703

正層出租

光猛，三房二廳，菲沙夾十五街，交通便，爐頭雪櫃齊，洗衣機電話：438-9344

土庫出租

UPLAND夾域多利，一房一廳，各樣齊備，交通方便，日間電話：324-9238 夜874-8425

土庫出租

兩房一廳，一房一廳，爐頭雪櫃近巴士站細街。電：三二四一五八七五

出租

三房一廳，近乃街夾六十三街，請晚上六時後電：三二七一七三二一

土庫及單人房

喜士定東，二房一廳，設備好，交通便，價錢相宜，另有樓上單人房。電話255-3414

新屋樓下出租

兩房一廳各樣齊備，交通方便，近五十五街325-2782

樓下出租

全新二房一廳，主人房及客廳特大，交通方便電話：325-2782

新屋出租

樓下二房一廳，廚則浴俱備獨立門戶，近學校月租三百元，請電327-5419

正層出租

一房一廳，廚則齊，交通方便，獨立門口，包水電，緬夾十七街電話：873-8716

土庫出租

金比街，一房一廳或二房一廳，獨立門戶，交通方便，請電：873-1942

新屋出租

希士廷火威靈頓新屋二間五睡房四浴室二套房三廳有蓋連裝修好車位二個交通方便上下獨立門戶賣十六萬。電：294-0061 梁太

二樓出租

近巴士站在一街東，自己門口出入，爐頭雪櫃，包電火屋後有停車場電話：254-2735

正層出租

五十四街夾VIVIAN街，三房一廳，適合小家庭，合意者請晚上五時後電話：437-1547

全層出租

樓上一廳一房，各自門口出入，包暖氣熱水，1556 ADANAC ST 電話：255-3097

閣大樓下出租

全層一廳一房，有地氈，設備齊，獨立門戶，清靜雅深，合夫婦或學生電話：254-3101

特大土庫出租

二房二廳各樣齊，交通便，電話：321-3264 271-8918或直線傳呼735-0031

單人房出租

樓上單人房招租，近京士威夾卅三街東，宜愛清靜之女士居住，請於晚上七時後。電：四三八一九五一三

高爽土庫

處淨套房，乾爽高土庫，貼近乃磨街，泗夫威巴士站電話：251-2690

土庫出租

一細房，一廳，（舊屋）月租一百五十元，不包水電，3000號，近京士威合者電話：430-5651

樓上全層出租

三房一廳，近乃街夾六十三街，近中小學電話：876-8654 或254-2135

樓下出租

二房一廳，新爐頭雪櫃，各樣齊備，光猛清潔二房一大廳，廚則，浴缸，爐頭雪櫃，地氈齊電話：251-4033

新屋樓下出租

三房二廳，爐頭雪櫃，獨立飯廳，交通方便，五十四街菲沙日電683-3532 夜間電話985-1276

樓下全層出租

兩房一大廳，爐頭雪櫃齊，樓上有單人房，適合學生或單身人仕交通方便。電話：294-9348

靚屋出租

全間屋，或分層亦可，五十三街火編街，環境幽雅，近學校，新屋樓下二房一廳，五十三街火菲沙電話：325-5461

新屋樓下出租

二房一廳，交通方便，近巴士站，五十六街火菲沙電話：324-6207

土庫出租

一房一廳，廚則齊，各自門戶，適合單身夫婦或單身女士，晚上九時後電話：254-5951 雷太

土庫出租

二房一廳廚浴全，獨自門口出入，交通方便，近京士威火市路頓請電：434-1634 洽

樓上出租

二房一廳，獨立門戶，各樣齊備，交通方便電話：299-5051

土庫出租

二房一廳，魯拔，近京士威電話：435-5971

正層出租

東區十二街，一一一四號，三房一廳，獨立門戶，包暖氣爐頭雪櫃，立即入伙，有意參觀者，請先電話：683-0471 胡先生洽

新屋樓下出租

香檳區，一房一廳，爐頭雪櫃齊，近商場學校電話：434-2134

吉屋出租

正層兩睡房，二樓兩睡房有土庫位於本汝比，羅埠十五分鐘電：八七九一〇八六四或二五五一九七一三

正層出租

二房半，一廳，近五十街火菲沙電話：324-8957

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，近巴士學校，交通方便。有意請電：435-0842

孟碧珊殯儀館

在常情親

Mount Pleasant Chapel

今日風光照後人

往時恩義感親友

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用

特聘華人顧問商君 KELVIN KAN 爲僑胞服務

地址：306 E. 11th Ave.

電話：OFFICE 876-2161

私君住宅（華語） 872-4914

溫哥華首創

惟一棺木零售店

本店專售上等棺木，取價相宜。實心銅棺只售

$2995.00

可按指定時間送往指定殯儀館，而不另收費。

CONSUMER CASKET CENTRE
1979 East 41st. Avenue
Vancouver, B.C. V5P 1L1
Ph.# 324-1688 (24 hrs)

未雨綢繆

溫哥華首創，專代僑胞預購墓地，銅碑，及新興之雲石陵墓與盛裝骨灰之壁龕。服務週到，價格相宜，又可分期付款（最長可供至六十個月）。

既免家人臨事周張，又避過貨膨脹之患，預早安排妥善，可無後顧之憂。

欲知詳情請與科士蘭墓園代表雲龍（WINSTON WAN）接洽，電話：辦公時間 254-3043 或廿四小時電：522-3907。傳呼機（PAGER）號碼2704

科士蘭墓園及海景墓園聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

願人無短壽 問我有長生

本館創業 七十餘年 經驗豐富 最新裝修
寬大禮堂 棺木山地 式式俱全
宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通方便

本館特聘華人經理
李顯理 雲龍 二君爲僑界服務

廿四小時 電話：二五四一二八二一

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
683-5124

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理

Geo. Louie 住宅 255-9675

女人懷孕最初三個月內可驗出胎兒遺傳性疾病

對新生嬰兒健康有重大改善

【合衆社三藩市電】科學家報道，他們能夠在婦女懷孕的最初的三個月內，查出在胚胎裡的好比細胞貧血之類的遺傳性疾病。

倫敦英皇中學醫院的羅迪克醫生在昨天招待新聞記者時說：「憑科學查出和治療嬰孩在誕生前的遺傳性疾病，在新生嬰孩的健康方面已有可觀的改善。」

美國西北大學醫科主任辛普森告訴第十屆世界婦科與產科會議，在婦女懷孕的最初的三個月內，預早查察與治療胚胎的感染細菌是有可能的。

蘇格蘭愛丁堡西方普通醫院的史克里姆戈爾醫生說，胚胎的組織與血液的毛病，可以利用最新型的精巨儀器查出。

他說：「在我幼年的時代裡，胎兒的血液與其母親的血液不調協是一項嚴重的問題，但現在由於醫學昌明，此種問題似乎已經消失了。」

廿七種性格的怪人

專家檢驗發現他性格不斷轉變
時男時女時剛時柔有時又鬧事
原來曾因勸女友墮胎不遂發癲

【佛羅里達州中心發現遊蕩的一名三十歲男子，竟然有廿七種不同性格。

該男子最初自稱艾力，原籍德州，他被發現時行爲怪誕，救護人員還以爲他智力遲鈍。自此他的八種强烈格性和其他多重性格便浮現。負責醫治的精神專家格拉威說：「最初出現兩個艾力，一個是小孩而另一個是理智的商人。其後他以馬克身份出現，是個很激忿的人。後來他又變成彼達，會說西班牙話；變成仙耶時是一個宗教沉迷者；變成米高時是一個搖擺樂愛好者。當這位多重性格者變成菲臘時便滿口法律術語；變成馬斯時，是會說德文的圖書館員。他亦曾經出現女性的性格，例如瑪莉亞是一個中年主婦；變作天娜時便是性感小貓般；變成麗珠時竟是一位女同性戀者。」

經過幾次性格轉變和鬧事，他說出眞名叫查理，通過一個在德州的兄弟，醫生們找到了他的父母。原來他有一個中層階級的家庭背景，他在大學四年班時因爲不能說服女友墮胎，引致精神分裂。

戴安娜常違例泊車

警方聲言將它拖走
不管何方神聖法律要守

【合衆社倫敦電】每日鏡報今天說，蘇格蘭場向英國太子妃戴安娜發出一項警告——倘若你把汽車停放於一個不准泊車的地方，你的汽車將被拖走。

倫敦交通處長巴克爾，在昨天報紙刊出戴安娜非法把她的黑色的福特牌跑車，泊於奈特布里德治繁華區的哈洛德百貨公司門外的圖片後，發出上述嚴厲警告。

圖片又顯示一個僕人由店內眼巴巴地向外張望，留意交通警察。

巴克爾說：「如果一個交通督導員看見一部汽車非法停泊，他有義務給予該汽車的駕駛人一紙告票，或使該汽車被拖走，不管那汽車的駕駛人爲何方神聖。」

那主要爲料理早產嬰孩的單位裡。

醫院發言人米哲爾說：「這是一種罕見的情況，受困擾的嬰孩都表現呼吸困難。」

一個誕生兩個星期的嬰孩在上星期因患這病症死亡。在此之前，有一個十週大的女嬰夭折，她身上有臭虫，但她的死亡由其他原因造成。那些死亡僅在前幾天才透露。

米哲爾說，該兩個嬰孩的死亡可能由於受細菌之害。

他說，其他的八個嬰孩的病況並不嚴重，對醫療已有反應，希望昇日痊癒。

【倫敦航訊】布里斯托爾一家醫院一個特別照顧單位，在過兩週內都被臭虫咬死了兩個嬰孩。

亡後予以封閉。

患細菌病症的其他八個嬰孩已被隔離。

該醫院的主事人刻在試圖查出臭虫怎樣傳到

殺人的木虱

英醫院裡兩嬰死亡
他們都被臭虫咬過

手提雷達機

不，人的車快開捉要察警機達雷的重笨個一置佈再必，置位個一找便隨，機達雷提手的式新有在現，車快開出測，達雷便輕個這用以可都面後柱條一加，控拘以。

各地消息

麥秋油漆土木工程
PAINTING & DECORATION
屋舖內外・油漆裝修・土庫間格・各式窗簾・從豪悠久・頗著信用・下午六時後電話：874-1240

修裝誠忠
吳偉傑
電話 255-3301 430-5061
承建新屋 土庫間格 籬芭水泥 陽台車房 內外油漆

建安工程公司
電話：253-9651 321-4750
新建房屋商業樓宇 土庫間格裝修工程 劃則設計經驗技師 政府合格牌照精工 安裝修理水電設備 煤氣設備以及冷凍 工程空調設備歡迎 電詢免費估價。

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶與食品菜櫃，家庭雪櫃及衣乾衣機。電話電火政府牌照。
馬君寶(Alec Ma)
馬君寶(Bill Ma)
三一七一一五一(華語)
三一一一七二〇(英語)

商用冷藏氣
廿四小時服務
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僱跑惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照商
電話：四二〇一二八二八
住宅：四二〇一八〇五一
Fairway Refrigeration Co.

廠腦豆昌日
YET CHONG CO.
溫哥華華埠三四三街路
電話：六八一二七二
歡迎惠顧可口美味香脆佳餚
營養衛生食品
機器製造
純正黃石豆腐
上等材料

公司飾裝告廣術美西中
中西美術圖案壁畫 唐宇文
商業招牌設計裝飾
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
住 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin AvenueVancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
▲新到鮮靚▼
菜心芥蘭
蓮藕雪豆
芒菓，馬蹄
白果，粉葛
檀香山生薑
檀香山波羅
檀香山木瓜

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. 685-9743
本公司受委託爲浙江省龍泉日用瓷器藝術瓷器總代理
零售批發 一律歡迎

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
739 COLUMBIA ST. NEW WEST. B. C. 525-6911
337 GORE AVE. VAN. B. C. 682-5725 669-9059
VPT650-124900
VPP170-119900
VPP450-109900
VPP250-104900
VGP200- 79900
CC010 - 77500
CC011 - 99900
VK250六小時慢$1499
CC015
VGP150/TGP1100
RCA

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371
正宗粵菜 名廚主理
壽筵喜酌 晚飯宵夜
游水海鮮 服務週到
巧手燒烤 歡迎外賣
中午特別快餐・后面寬大車場
週末假期上午十時至下午四時名茶美點
七天營業
上午十一時至晚上十一時

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營：
・黃白金飾・鑽石玉器・紅藍寶石
・結婚金牌・賀壽金座・專人主理
・名師設計・款式新穎・價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET(華埠) VANCOUVER 電話：669-3247

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九—六一六〇

金冠大酒樓
溫哥華希仕廷西街122-128號
122-128 Hastings Street W. Vancouver, 3, B. C. Canada
TEL. 688-6631
本酒樓正宗粵菜中午美點裝飾堂皇新派菜式
荷蒙各界賜顧至爲感篆
十月二十五日起至十月十五日止員工例假
十一月十六日照常營業
敬請各位嘉賓惠注
金冠酒樓啓

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
天天茶市
週三休息
免費泊車
寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅
地址：3560 FRASER ST. 電話：872—2644

新安裝修
電話：324-8768
廚房廁所
水電工程
土庫間格
價錢特平
免費估價

視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

會計報稅
中小型企業，全盤會計，年終報稅，創業咨商，公司法例，財務稅項，費用特廉，首次咨商免費
電話：687-4912
黃先生洽

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE 298-0522
花牌插花　花圈花球
花花世界　花樣美觀

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，煲修理煤氣等一切工作，保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

中明
專工程大小修裝修
油漆補頂屋間格土庫
免費估價
請電：325-5459

水電暖氣工程
專門按裝，修理，冰喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8924張

承接土庫間格
陽台，車房，大小工程，價錢特平。
電話：255-0812

雷大偉運輸公司
David Transfer
254-5691
專做碼頭出入口運輸及辦理香港移民打孝手續及搬屋價錢平。
電下午六時後

紙餐帖喜印專
請電 一四九八-五八六

明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

修裝怡職
電話：254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

水喉漏水
專門修理及安裝，價格相宜。請電：四三七-四四九六

謀生老邁病痛死亡
這些事您想又想不通，避又避不開。
您願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：
433-1745

善興建築裝修
承建新屋　土庫間格
內外油漆　櫥櫃裝飾
鋪貿門窗　批盪砌磚
大小工程　免費估價
晚間周末電：872-4679

誌里冷氣工程公司
專科大小商業廚房冷氣工程
設計裝置及修理，忠誠負責服務，快捷安排。
電話：八七二-一〇三九
八七六-一五一二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848　879-5506
彩色菲林冲晒九折優待
歷久恆新　送禮紀念　最佳禮品
結婚賓照　禮服免費
證照快相　即影即有
藝術靚相
世代流傳
歡迎惠顧

鐵利煙草有限公司
加拿大 華商
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理　各種香煙
蔴糖發行
大小光頭一律歡迎
一二九號寄化街
近補街西邊
半個街口

昌盛水喉
TEL. 324-1486
傳呼機 682-0511
#3170 A. CHENG
專門修理
水喉潔具
換熱水爐
電動通渠
修裝厨廁

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
營造中國宮殿式建築裝飾材料，承裝設計中國式酒樓飯店，包括門面藝術招牌。歡迎各地來函或電話聯系 (604)873-4073

舖位飾櫃　餐館發展
新屋設計　餐館裝修
室內翻新　餐館估價
實用設計
(1-6)時 電話：681-7927
VANCOUVER B. C.

閘鐵河欄
承造
防盜窗花
樓梯扶手
上門燒釬
免費估價
電話：438-5029

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地燈，新舊霜櫃電爐，乾洗公機等。修理，價廉，工精。

萬事達虫鼠防治
虫鼠拘害健康財物本公司出經驗合格華人技師主理歡迎查詢及免費估價
詢電：二五五-七一三六

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔　迎歡
新鮮面麵　鮮蝦雲吞　鮮蝦炒麵　蒸氣炸麵　花旗炸麵　花旗乾麵　五時十九
鮮蝦雲吞皮　鮮蝦炒麵　蒸氣炸麵　花旗炸麵　雲吞乾麵　花旗乾麵
索　購　批發　潔清

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大蝦小酌　豐儉隨意　鮮肉炒麵　無任歡迎
鷄胞光顧

防盜
供應家庭、柏文、商店工廠、倉庫、旅社
防盜花窗（WINDOW BARS）
鐵欄杆（HAND RAILINGS）
膠衣鋼柱（STEEL POST）
內外鐵閘（STEEL GATES）
車房鐵門（GARAGE DOOR）
JIM'S WELDING
324-1020（日）
874-1428（夜）
可用國、台、粵、英語接洽。

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接內外油漆
裝修改建商場柏文
長期保養土庫間格
全市最平工作可靠

許忠鋁質窗門
八七六-八〇四二
八七九-三一一八
玻璃窗門　鋁質外牆
鋁質窗紗　暴風鋁門
承接裝修　土庫間格
經驗豐富　免費估價

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
冰菓什宋　呂紅豆冰
中西結婚禮餅　各式麵飽西餅
歡迎僑胞惠顧　時備精美餅卷
營業時間：上午八時半至晚上十時，逢星期三休息。
特設
巧手小菜　粥粉麵飯
冷熱飲品　中午快餐
應有盡有　各式小食

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大溫哥華
天上人間
埠雲
秘書賓路蔡根遂根璇立正

金馬餅店茶餐廳
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等　即溶即食佳品
肥安雞頭、辣椒醬油、榨菜、鹹酸菜等　健康物美食品。
多倫多、滿地可、溫地伴、點問頭、卜技利　各埠均有代售。
燒臘肉食　撚手鹵味
中西什貨　新鮮瓜菜
歡迎零沽批發

漢宮大酒樓
KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂　筵開八十
喜慶宴會　最佳場所
百粵名菜　遠近馳名
貴賓廳房　情調高雅
名師主理　星期美點
專門選購　生猛海鮮
晚飯小宴　服務週到
七天營業（例假休息）
榕香山　温哥華

Welcome 惠康餅店茶餐廳
BAKERY RESTAURANT
669-8288
喜事皇東街二百四十二號
242, EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B. C. CANADA.
（七天營業由上午八時至晚上七時半）
落唐人街呀！　請去惠康試吓：
燒鷄肫香飯$3.75　焗葡國鷄飯$3.75
早餐有鳳凰或魚片三絲粥，炸油條一客$2.50
惠及生民飲且食
功參遺夜壽而釀

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833
精磨白米
青島純正花生油
樽庄，散庄
零沽批發
無任歡迎

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
粥粉麵飯
精美粵菜
糕飽糕點
掛爐燒烤
名厨主理
歡迎外賣
食抵濟經・餐快價特

帝國海鮮酒家
EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老滙西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413
位於百老匯西夾固蘭湖街
經已開張營業
●有寬大停車場
●附近車位亦多
全新裝修
名厨主理
壽宴喜酌
華麗禮堂
每週七天營業
由上午十時至零晨三時
中午特設茶市
晚飯宵夜
精美小菜
豐儉隨意
服務週到
歡迎惠顧

福口利飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四-一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
服務週到
名厨烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

卑詩省府最近提請各界人士 遵守省勞工法例

（雲訊）卑詩省府最近呼籲各界人士，應注意遵守省勞工法例，而舉人業農務及家務僱員者亦爲數頗多，他們每日最低工資規定，除以時薪計算及以工論酬之情形外，僱傭準則新法案（一九八一），規定農務及家務僱員之每日工資，最少爲二十九元二毛，無論全日或半日上工，僱主必須支付起碼工資。

根據新法案，農場工人承建商必須領取牌照，牌照費一百元，必須以書面向僱傭準則部門申請。

承建商規定要每星期支付屬下僱員之工資，不准拖延過糧期七十二小時後支付。

僱員之薪酬率，必須於工作現場張貼，承建商亦要保存一份工資計算說明。

卑詩省勞工廳僱傭準則新法案，目的在使卑詩省成爲一個更美好的工作地方。

欲知僱傭新準則詳細資料，可向勞工廳辦事處查詢，地址如下：雲埠本汝比區，在加拿大公路四九四六號，電話二九九—七二一一，域多利埠德忌利斯街八八〇號，電話三八七—一三八一，乃磨埠法蘭克連街二三八號，電話七五三—九一八五，（其他各埠辦事處略）

義工中心徵職員

（雲訊）雲埠設有多處地方上志願義務工作人員中心，歡迎各界有興趣担任義務工作人員前往參加，均徵求義工，欲知詳情，請電話查詢接洽。

雲埠：七三一，六一六八，列治文：二七八，四七一五，北雲：九八五，七一三八，素里：五八四，五八一一，白石：五三一，六二二六，三角洲：九四六，九五二六，本汝比：二九四，五五三三，蘭里：五三零，七一零一，高骨林：九二一，六二三三。

伍胥山公所開會

（雲訊）伍胥山總公所，以有要事待商，定期於十月卅一日（星期日）下午七時，在該公所禮堂召開會議，敬希各宗人職員，依時到會，共策進行，以利所務發展。

世界佛教會慶祝 觀世音菩薩涅槃

（雲訊）本市四十九街東五二五號世界佛教會謹訂於十月卅一日（星期日）下午七時，在加拿大公路四九四六號，電話二九九—七二一一，域多利埠德忌利斯街八八〇號，電話三八七—一三八一，乃磨埠法蘭克連街二三八號，電話七五三—九一八五，（其他各埠辦事處略）

義工中心徵職員

（雲訊）雲埠設有多處地方上志願義務工作人員中心，歡迎各界有興趣担任義務工作人員前往參加，均徵求義工，欲知詳情，請電話查詢接洽。

雲埠：七三一，六一六八，列治文：二七八，四七一五，北雲：九八五，七一三八，素里：五八四，五八一一，白石：五三一，六二二六，三角洲：九四六，九五二六，本汝比：二九四，五五三三，蘭里：五三零，七一零一，高骨林：九二一，六二三三。

伍胥山公所開會

（雲訊）伍胥山總公所，以有要事待商，定期於十月卅一日（星期日）下午七時，在該公所禮堂召開會議，敬希各宗人職員，依時到會，共策進行，以利所務發展。

世界佛教會慶祝 觀世音菩薩涅槃

（雲訊）本市四十九街東五二五號世界佛教會謹訂於十月卅一日（星期日），即農曆九月十五日，慶祝觀世音菩薩涅槃紀念日，恭請玄燈法師主持。

是日上午八時開放，放便善信禮佛進香，十時半普佛上供莊嚴儀式，十二時由玄燈法師說法開示。

準於十二時半由本會善信敬備素齋午膳，免費款待各界仕女，歡迎各位依時駕臨，共結勝緣。

又訊：玄燈法師定於十一月一日（星期一）至三日（星期三）「連三天晚上七時半，在該會禮堂，演講佛學解脫了道，歡迎各界善信駕臨參聽；有粵語翻譯，幸勿錯過機會。

全加中華總會館 定期舉行秋祭訊

（雲訊）全加中華總會館以重陽節屆，爲維護傳統文化，緬念先儒，慎終追遠，定於十月三十一日（星期日）上午十一時半，虔備三牲酒醴，果品鮮花等，前往山景墓園，舉行秋祭，希各僑團代表暨該總會館理事及會員等。於是日上午在緬街五三七號總會館前集合，準備十一時出發，來往交通車輛自備，至祭掃完畢，同返會館酒會。至於總會館理事會議，仍照前通告，該日下午一時舉行，請各理事依時出席。

禺山總公所召開 籌備聯歡會會議

（雲訊）本埠禺山總公所，一年一度紀念聯歡大會將屆來臨，理事會已印發通告，該會議定於十一月五日（星期五）晚上七時半，假座中華總會館舉行，屆時將有精彩節目表演。

中華出版社刊發 雲華僑指南巨冊

（雲訊）雲埠中華出版社，創辦以來，已有數十年悠久歷史，除出版「華埠新聞」英文半月刊雜誌外，並每年刊行雲埠華僑指南，即中文本電話簿，亦爲該社每年之巨著之一，一九八二年新本，經已出版。

內容羅列雲埠華僑戶口，電話數萬名，又詳細列名有分類華人團體，商業，住宅，學校，教會等等，分門別類，費時九個月編排耗費印刷及人工等費用，達數萬元。

每巨冊成本亦需廿五元，已歷四十餘年歷史，每巨冊重量超過兩磅，每冊共多達五百餘頁，其內容豐富，又分列明有加政府各機構部門，以方便查詢電話號碼及地址，如養老金，汽車保險，醫藥保險，移民局，消防局，警局，醫院，加拿大華僑歷史，華僑狀況，移民法例。

而雲埠唐人街每一商戶，所有所設位置，商戶，街名，每條街且照門牌號數，分別列明次序而排列出，以爲容易查詢，方便，現該社特別贈送該雲埠華僑指南中文電話簿。

但以「華埠新聞」英文半月刊雜誌之訂戶爲主要優先條件，可直接往索取，以利便查詢電話聞識之需，所剩餘之華僑指南冊數已無多，敬希從速領取，以免向隅。索取處，爲（一）中華出版社，喜士定街東四五九號二樓，（二）華僑之聲臨時辦事處，緬街六三二號，希留意爲荷。

加駐聯國代表團 委出新裁軍大使

（渥太華電）加拿大駐聯合國代表團報告，年五十五歲的艾倫比士利，已被委任爲加拿大的新裁軍大使。他暫時仍繼續任聯合國海洋公約會議中的加拿大大使，直至條約於十二月簽訂時爲止。

由現時起，他担任加拿大駐聯合國裁軍大使，代替已退休的阿瑟孟斯氏。

無線藝員吳明春 專教授中國舞蹈

（雲訊）香港無線電視女藝員吳明春小姐，最近移民來加，準備定居於雲高華埠，吳小姐多才多藝，在香港無線電視曾簽下三年合約，並在多個片集及節目中出現，吳小姐並對中國舞蹈特別有研究。經過多次與本埠名學師張明道師傅商討後，決定於本週六（即十月卅日）下午四時至六時（並定以後長期性在每星期六下午四時至六時）在張明道洪拳總會新址查詢或報名或電話二五三一—三三五三一零零三。或八七六一四零零三八。

圖書館獎券開獎

（雲訊）雲高華中文圖書館籌款獎券已於本月十七日開獎，抽出三位幸運得獎者。頭獎號碼：一四一一〇一三五一〇卡式音響收音機一架。三獎：〇八〇六九黑白電視機一座。中文圖書館謹致謝各商號捐助獎品及各界人士支持。

印度發生大旱災

（印度新德里電）印度發生五十年來最嚴重之旱災，有十個邦之農田已完全龜裂，尤以西孟加拉邦爲最。據消息報導，受旱災影響而亟待救援之居民竟達二千萬人之多。各邦政府紛紛急電首都新德里要求救援。印度政府官員憂慮全國可能發生大飢饉。

加經濟由明年起 將緩慢穩定增長

（渥太華電）據加拿大會議局稱，加國經濟由明年起將作緩慢而穩定的增長。通脹率逐漸減低。惟今冬之失業率可能高達百分之十三。

會議局說，直至一九八五年爲止，加國之失業率仍將停留於百分之十以上，明年之平均失業率可能爲百分之十二點七。

馬氏宗親總會 定期召開會議

（雲訊）此間加拿大馬氏宗親總會，有要事待商，定期於本月三十一日（星期日）下午一時，在該總會禮堂舉行理監事聯席會議，務希各理監事依時踴躍參加，共策進行云。

中華出版社刊發 雲華僑指南巨冊

（雲訊）雲埠中華出版社，創辦以來，已有數十年悠久歷史，除出版「華埠新聞」英文半月刊雜誌外，並每年刊行雲埠華僑指南，即中文本電話簿，亦爲該社每年之巨著之一，一九八二年新本，經已出版。

內容羅列雲埠華僑戶口，電話數萬名，又詳細列名有分類華人團體，商業，住宅，學校，教會等等，分門別類，費時九個月編排耗費印刷及人工等費用，達數萬元。

每巨冊成本亦需廿五元，已歷四十餘年歷史，每巨冊重量超過兩磅，每冊共多達五百餘頁，其內容豐富，又分列明有加政府各機構部門，以方便查詢電話號碼及地址，如養老金，汽車保險，醫藥保險，移民局，消防局，警局，醫院，加拿大華僑歷史，華僑狀況，移民法例。

而雲埠唐人街每一商戶，所有所設位置，商戶，街名，每條街且照門牌號數，分別列明次序而排列出，以爲容易查詢，方便，現該社特別贈送該雲埠華僑指南中文電話簿。

但以「華埠新聞」英文半月刊雜誌之訂戶爲主要優先條件，可直接往索取，以利便查詢電話聞識之需，所剩餘之華僑指南冊數已無多，敬希從速領取，以免向隅。索取處，爲（一）中華出版社，喜士定街東四五九號二樓，（二）華僑之聲臨時辦事處，緬街六三二號，希留意爲荷。

加駐聯國代表團 委出新裁軍大使

（渥太華電）加拿大駐聯合國代表團報告，年五十五歲的艾倫比士利，已被委任爲加拿大的新裁軍大使。他暫時仍繼續任聯合國海洋公約會議中的加拿大大使，直至條約於十二月簽訂時爲止。

由現時起，他担任加拿大駐聯合國裁軍大使，代替已退休的阿瑟孟斯氏。

無線藝員吳明春 專教授中國舞蹈

（雲訊）香港無線電視女藝員吳明春小姐，最近移民來加，準備定居於雲高華埠，吳小姐多才多藝，在香港無線電視曾簽下三年合約，並在多個片集及節目中出現，吳小姐並對中國舞蹈特別有研究。經過多次與本埠名學師張明道師傅商討後，決定於本週六（即十月卅日）下午四時至六時（並定以後長期性在每星期六下午四時至六時）在張明道洪拳總會新址查詢或報名或電話二五三一—三三五三一零零三。或八七六一四零零三八。

圖書館獎券開獎

（雲訊）雲高華中文圖書館籌款獎券已於本月十七日開獎，抽出三位幸運得獎者。頭獎號碼：一四一一〇一三五一〇卡式音響收音機一架。三獎：〇八〇六九黑白電視機一座。中文圖書館謹致謝各商號捐助獎品及各界人士支持。

印度發生大旱災

（印度新德里電）印度發生五十年來最嚴重之旱災，有十個邦之農田已完全龜裂，尤以西孟加拉邦爲最。據消息報導，受旱災影響而亟待救援之居民竟達二千萬人之多。各邦政府紛紛急電首都新德里要求救援。印度政府官員憂慮全國可能發生大飢饉。

加經濟由明年起 將緩慢穩定增長

（渥太華電）據加拿大會議局稱，加國經濟由明年起將作緩慢而穩定的增長。通脹率逐漸減低。惟今冬之失業率可能高達百分之十三。

會議局說，直至一九八五年爲止，加國之失業率仍將停留於百分之十以上，明年之平均失業率可能爲百分之十二點七。

加拿大消費者協會定本月底舉辦 卑詩省消費者週

（城多利訊）卑詩省政府消費公司事務聽長詹喜城盛讚，加拿大消費者協會今年定期於十月廿四至卅日舉辦消費週，並呼籲各界消費者更加應注意他們在市場購物的事項，明瞭他們自己的權利及應舉行集會，保障消費者所應享有的權益。

該會在卑詩省成立十五年歷史不算短。卑詩省內成立消費者辦事處，向省府建議立法，以保障市民的權益。

卑詩與聯邦政府 爭辯佐治海峽權

（城多利訊）加拿大太平洋航空公司，現正進行與聯邦政府爭辯佐治海峽的飛行權利問題。如果一旦聯邦政府勝訴，則卑詩省亦將被迫交出司法管轄權。加京溫太華政府將獲准有權進行海底天然煤氣管的運輸，以煤油運輸至雲哥華島。

聯邦政府官員，將在加拿大高等法院辯論，謂雲高華島及卑詩大陸隔離的佐治海峽，不是卑詩省司法管轄，而屬於聯邦政府所有。

曼省醫生擬罷診

（曼尼吐巴加新社電）曼省六百名醫生日前舉行緊急大會，商討是否採取罷診行動，來應付省府削減醫療費用。

部份醫生要求與省府重開談判，一些強硬份子在大會中威脅除醫院緊急服務外，其他正常服務一律停止。

協會是個不牟利團體，以上所說的四期工程，都是在政府不牟利計劃下貸款完成的，協會沒有固定經費，會員每人每年交會費五元，只够零碎開支，屋租，電費，以至常川工作人員薪金等開支，就在督政府修建屋舍的預算裡開銷，其餘職員都只「出時」出力，任勞任怨。

協會的目的，在保證本區居民對本區事務均得與聞，這個目的算是達到了，現在市府對與本區居民有利害係關的事宜，都先向協會徵意見了。

協會的職員包含着中外人士，大約各居一半，每月開會一次，發言可各從其便（翻譯），可沒有自然是有人翻譯），可沒有什麼隔閡，却是相當融洽，這在四期建築計劃都能順利完成，也就得到明證。每年舉行會員大會一次，今年的一次已在本星期日，假座中達孔拿社區中心舉行，筆者希望大家能够抽出時間參加本會活動，認識一下我們這個就會的重要一角。

來稿

認識我們的社會之一 —簡介士達孔拿屋主住客協會

余惠霖

有人譏笑中國民族是善於逃亡的民族，平心而論這也是實話，全世界任何角落幾乎都有中國人居住，也就是鐵證，我們逃到了加國，尤其是到了溫哥華這個全加最理想氣候的地區，既不想落葉歸根，自然得作長久打算，首先就要多認識一下我們這個社會，好抖擻精神作有計劃的奮鬥，筆者這回看眼到我們這個最重要的住宅區，——士達孔拿區，從而簡介一下「士達孔拿屋主住客協會」。

士達孔拿區的四至是，西從歌雅街起，東至甘寶街，南自派亞街起，北至高士定南側，這中間包含了好幾十個街段，不算太大，也不算小了，這裡住的大部分是中國人，我們可以說，唐人街是華埠的商業區，士達孔拿區，就是華埠的住宅區。這是個古老的住宅區，房屋大部分建於本世紀初期，既不壯觀，也不雅觀，甚至不合適人類居住，約在六十年代初期，市府就決心來一個改全部改建，定下了一個廿年計劃，來逐步施行。

第一步拆除了歌雅街至積善街的房屋，結果建成了積善街的新村，第二期把片打麥氏街至佐治街一帶屋宇拆掉，因爲建築費超過預算，沒有進行建築，以廉價讓給實業公司承建，後來擱下來，便成了現在的牡丹村新住宅區，第三期的目標，是要把東區其餘的房屋剷平，這令到本區居民惶恐萬分。

抗議拆除的請求得不到市府的重視，祇好出於有組織的實際行動，這就是士達孔拿區屋主住客協會的緣起，適於此時中央政府對社區重建計劃進行重估，市府也就順應協會請求，以修葺代替拆建，組織一個包含中央，省府，市府和協會在內的聯合委員會，撥出四百餘萬元的經費，來進行修葺計劃，結果本區有二百三十多間房舍完成修葺工作，馬路，行人道，地下水道一律重修，全區面貌因此改觀。這個修葺計劃如成功，在全國爲首創，協會因而獲得加國總督的特賜獎狀。

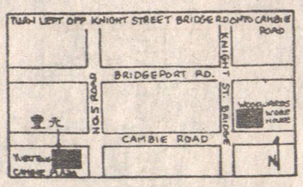
協會並不以這個修葺計劃完成而停止活動，仍繼續進行其他修建工作，第一期建成了士達孔拿屋主住客協會大廈，第二期在本區八個地點，建成了廿四單位的住宅，第三期則在十八個小段內建成爲單獨住屋，第四期則是最近完成的牡丹村新住宅區，它包含住居單位一百一十餘個，內中有普通住宅，合作社住宅，老人住室，也包含有托兒所，衛生院等社區服務場所，重建計劃進行重估，市府也就順應協會請求，以修葺代替拆建，組織一個包含中外人士達孔拿屋主住客協會大廈，第二期在本區八個地點，建成了廿四單位的住宅，第三期則在十八個小段內建成爲單獨住屋，第四期則是最近完成的牡丹村新住宅區，它包含住居單位一百一十餘個，內中有普通住宅，合作社住宅，老人住室，也包含有托兒所，衛生院等社區服務場所，重建計劃進行重估，市府也就順應協會請求，以修葺代替拆建，組織一個包含中央，省府，市府和協會在內的聯合委員會，撥出四百餘萬元的經費，來進行修葺計劃，結果本區有二百三十多間房舍完成修葺工作，馬路，行人道，地下水道一律重修，全區面貌因此改觀。這個修葺計劃如成功，在全國爲首創，協會因而獲得加國總督的特賜獎狀。

協會並不以這個修葺計劃完成而停止活動，仍繼續進行其他修建工作，第一期建成了士達孔拿屋主住客協會大廈，第二期在本區八個地點，建成了廿四單位的住宅，第三期則在十八個小段內建成爲單獨住屋，第四期則是最近完成的牡丹村新住宅區，它包含住居單位一百一十餘個，內中有普通住宅，合作社住宅，老人住室，也包含有托兒所，衛生院等社區服務場所，重建計劃進行重估，市府也就順應協會請求，以修葺代替拆建，組織一個包含中央，省府，市府和協會在內的聯合委員會，撥出四百餘萬元的經費，來進行修葺計劃，結果本區有二百三十多間房舍完成修葺工作，馬路，行人道，地下水道一律重修，全區面貌因此改觀。這個修葺計劃如成功，在全國爲首創，協會因而獲得加國總督的特賜獎狀。

協會並不以這個修葺計劃完成而停止活動，仍繼續進行其他修建工作，第一期建成了士達孔拿屋主住客協會大廈，第二期在本區八個地點，建成了廿四單位的住宅，第三期則在十八個小段內建成爲單獨住屋，第四期則是最近完成的牡丹村新住宅區，它包含住居單位一百一十餘個，內中有普通住宅，合作社住宅，老人住室，也包含有托兒所，衛生院等社區服務場所，重建計劃進行重估，市府也就順應協會請求，以修葺代替拆建，組織一個包含中央。

黃龍驤書法社
4705 Gladstone Van. B.C.
Ph. 437-5189（日夜）
撰寫新聞稿 代寫臺碑 文件翻譯 圖則設計 書法藝術 招牌廣告

電話：253-3353 或 876-4038
「藝員中國舞蹈班」
香港無綫電視女藝員吳每喜張週末上午十時至晚八時。每日報名時間，在中明道洪拳總會二樓六〇三號（親戚）歡迎參加。

元豐公司列治文分店
地址：列治文 四巴火第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.
TEL: 278 4200
電話送貨 七天營業 忠誠服務 地方雅潔 貨品齊備

營業時間：星期一、二、三上午十時至下午七時
星期四、四、五上午十時至晚九時
星期六 上午九時至下午六時
星期日 上午十時下午五時
便方爲更埠華往較者南以華哥溫於居

Richard K. Wong
你想知如何借錢做生意或在經濟不景中如何避免生意失敗嗎？
Federal Business Development Bank
885 Dunsmuir Street Vancouver, B.C
聯邦（政府）商業發展銀行
黃國裕君主辦免費招待會
敬請華僑商人及對生意有興趣者：
於十月三十日（星期六）下午二時半至四時半，駕臨緬街401號，華埠卡泥治社區中心，免費招待會，黃先生將用廣東話講解近年來經濟不景之形成，其對生意造成之影響，生意失敗之原因及其應付之辦法，以避免生意失敗，並講解該銀行所能供給各生意之服務，加財政援助商業貸款，商業管理訓練等，有意參加者請先用電話：681-7484與黃先生報名。

雲埠達權支社 暨洪門體育會敬啓
洪啓者：雲埠達權支社於一九八二年十月十吉日星期日舉行成立第六十四週年紀念慶典，由雲埠洪門體育會出動瑞獅，南北獅表演，並在華埠巡遊，沿門向各商號友好恭賀採青，叨蒙各商號人士熱烈支持惠贈款項，拜領之餘，衷心感謝，謹登報端，藉伸謝忱。
雲埠達權支社 暨洪門體育會敬啓

中華煤氣電器公司
TEL. 253-5964
溫哥華喜士定東街613號（唐人街）
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技工到府，實號檢修。
①煤油爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助
②卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
傳呼機：電話253-7596
CALL 9368歡迎查訊

CROWN LIFE INSURANCE CO
Vancouver Pender Agency.
442 Main Street Vancouver B.C. V6A 2T4
Bus.685-1091 Res.738-4545

Tom Yang 會湯
歡迎來電查詢 免費提供資料
終身壽險 團體健康保險
定期壽險 子女教育基金
傷殘保險 商業合夥保險
退休計劃 終身年金計劃
入息保險 房屋貸款計劃
國語、英語、粵語、客語、四邑語

武術表演大會
余宏榮律師競選市參議員經費籌款
日期：一九八二年十月卅一日（星期日） 時間：下午二時三十分
地點：約翰奧利化中學禮堂 John Oliver School Auditorium
530 East 41st Avenue Vancouver, B.C. 門券：三元五角
華埠售票處：群青書社 芸生公司 快相王 華安公司

支持余宏榮競選市參議員籌款宴會
日期：1982年11月7日（星期日）下午六時半
地點：華僑大酒樓 173 E. Pender St. Vancouver, B.C. （每位二十元）
華埠售票處： 群青書社 芸生公司 快相王 華安公司

余宏榮員人作工義會委員選競榮宏余會聚
日期：十月二十八日 時間：晚上八時正
地址：華埠陶陶酒家 免費歡迎各界熱心人士參加

VANCOUVER - HONG KONG
CP Air
BETTER WITH CP AIR
溫哥華飛往香港
請搭加拿大太平洋航空公司最佳747型客機，唯一直接由溫哥華飛往香港。有懂得講華語空中小姐爲閣下服務，照顧週到，待客如貴賓，爲使閣下親友能快捷容易到加拿大可先交機費。加拿大航空公司是你最好選擇。

大漢公報 The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1Z9
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年 • 爲加國歷史最久之華文報紙 • 言論公正 • 電訊快捷 • 消息詳實 • 副刊備永
◁廣告效力最大▷ ◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元（以上價目已包括郵費在內）
⇒一般印件 文件複印 一天起貨⇐
精印各式文件 • 信封信箋名片 • 印製金帖 • 彩色餐牌 • 外賣餐紙 • 宣傳小冊
中英打字 • 中文植字 • 刊物編排 • 廣告海報 • 圖案商標 • 中英膠章

人類的指紋指類與究研的用應

溫 珊

人類的指紋，是由不同長短的形狀、粗細結構的紋線組成的，透過顯微鏡或放大鏡可看出，指上的各種凹凸不同的指紋線和汗孔。

中國很早就重視指紋的研究和應用。兩千多年前的周朝，開始有「手迹六處」的專論，首先提出指紋上的弓、箕、斗等類型的基本區別。其後，「周禮」注疏，又提出「下手書」和「畫指券」，指出人的指紋都有不同的形象。所以中國古代的軍事行政部門，也保存着每一個兵士的指紋檔案，用作追緝逃兵的根據，但當時的指紋記錄甚簡單，只把指紋區別何指爲「箕」，何指爲「斗」兩大類記下，而無須印上指紋。漢朝在推行戶籍制度的同時，實行「畫指券」的方法，凡有關「籍吏民」（登記官民戶口），均須「畫指」，或稱「捺指」（用手指蘸墨重重地按下去）。這是因爲一經「畫指」，要逃亡便不容易。唐朝進一步建立指紋學的部門，名爲「畫指案」，凡衙門中人，均須熟悉畫指工作，並將犯人畫指匯輯在案，以供查考。宋朝，凡犯人招供，一律都用指模簽押的辦法。其時有一本專門研究指紋的書，叫做「窮模鑒」，是中國古代具有很高價值的指紋學。「水滸傳」第八回載，林冲被刺配滄州，臨行時，爲了不誤其妻的青春，主動立紙休書，寫畢，他「打個手模」。「手模」，就是指模，即指紋。直到清朝，凡證券如屋契、借據、甚至買賣、文書等，都用「打手指模」，而不用蓋章，也就是因爲指模比印鑑更爲可靠。

其他國家對指模也早有應用。在公元前五百多年，印度就有按捺指紋於契約上的記載。土耳其也相當早就使用指紋。相傳古土耳其人平常出門，必須隨身携帶墨塊，以爲隨時按捺指紋之需。一九二三年，德國有一位著名生理學家布爾景，發表了一篇關於指紋的研究論文。這篇論文的發表，引起世界各國極大的重視，爭相應用指紋於各種事務方面。

有的國家的銀行以指紋代替印鑑，作爲支付款項的證據，尤其是重要票據，必須按捺出票人的指紋方爲有效。有許多案件的偽破，就是借助於指紋。指紋的廣泛應用，主要是因爲它具有各不相同、終生不變的特點。據說，全世界數十億人口中，沒有兩個人的指紋是完全相同的。曾經有人出重金徵求兩人同樣的指紋，但終於沒有找到。

中國月季與拿破崙皇后

江 朗

十九世紀初葉，法國執政者拿破崙連年發動對外戰爭，與英、俄、普、奧等國作戰，英法兩國更是如同死敵。然而有一次，在英軍俘獲的一艘法國船上發現一批中國月季，英軍竟然大發慈悲，與法軍達成短暫停火協議，並派軍艦護送這艘法國船渡過英吉利海峽，使這批中國月季在戰火硝煙中安全送到拿破崙一世的皇后約瑟芬手中。

爲什麼月季能使剑拔弩張的英法雙方偃旗息鼓呢？是中國月季的魅力起了作用。原來在中國月季傳入歐洲之前，歐洲只有每年春天開花一次或春秋各開一次的薔薇。園藝家們雖然煞費苦心，也無法改變它每年只開花一次的特徵。所以當每月都能開花的中國月季於一七八九年經印度首次傳入歐洲時，立即引起轟動，各地的園藝家們視相引種，視爲至寶。

那時，巴黎著名的瑪爾松玫瑰園是拿破崙的妻子約瑟芬建立的。約瑟芬依仗着手中的權力，收集了當時幾乎所有的薔薇和雜交品種，成爲當時歐洲最大和品種最多的玫瑰園之一，對現代月季的產生和發展起了歷史性的作用。

由於中國月季的價值和馬爾松玫瑰園的盛名，所以，當英軍襲悉那一批珍稀的中國月季是運往瑪爾松玫瑰園的，便有停火送花之美事。

自中國月季傳入歐洲後，園藝家們把中國月季與歐洲薔薇反覆雜交，將月月開花的特性傳給雜種後代，終於在一八七六年由法國人奇洛育出第一株「四季開花的大型單花系月季」。目前，西方有名的「和平」、「明星」、「巴黎玫瑰」等花，就是屬於這一品系的。

古琴及其故事

甘 戈

古琴，傳說是中國最古老的樂器之一。有說是伏羲氏所製，有說是虞舜所造。本是五弦，周文王加二弦，成爲七弦。大體可信。因爲在中國春秋時代編的民歌總集「詩經」裏就經常提到它，把它作爲歡樂的象徵。例如該書的第一篇「關雎」中就有「琴瑟友之」的話，這首詩一般認爲是西周時的作品。不過，那時古琴究竟是什麼樣子的，誰也沒有見過，有待考古學家和歷史學家去考究。現在人們在電影或戲劇上見到的古琴，大概已是漢魏時古琴的式樣了。

古琴似乎是一種特別富於感染力的樂器，對於會聽音樂的聽衆，能從別人的彈奏中聽出高山流水之情，也能聽到彈琴人內心的隱秘。最有趣的故事是，東漢時有個大名士蔡邕，有一次應邀人之召去赴宴，到了鄰人門口，聽到裏面有人彈古琴。他站着聽了一會返身就走，一邊抱怨說：「他派人叫我來喝酒，怎麼裏面琴聲中透出殺機呢？」後來方才弄明白，那彈琴人在彈奏時看見窗外樹上的螳螂捕蟬，他生怕鳴蟬飛走，螳螂抓不到它，這一念頭萌於心而不覺形諸於手，因而使蔡邕聽出琴中有殺機了。這事說得有點玄妙。但是，古琴確是表現力很强的樂器，其音樂語言十分豐富。

古琴的樂譜流傳至今的大約在一百五十種以上。它不像其它樂譜由音譜組成，而是指法及弦序的綜合符號，旁邊大都配有歌詞。古琴的演奏技巧對後世其他樂器的演奏有很大的影響，如吟、猱、綽、注等指法，都被琵琶、二胡等弦樂器所吸收。

彈奏古琴，過去被認爲是文人學士們的高雅行爲。今天古琴已從這些人手中流向民間。去年，浙江杭州曾舉行過規模頗大的古琴演奏會，受到普遍的歡迎。

英國渦輪機公司的煩惱

哈里斯 江南譯

（英）德雷克、哈里斯公司警告說，除非英國和美國有關供應部件給西伯利亞天然氣管的愈益厲害的紛爭得到解決，否則，該公司在克萊德賽德各工場的一千七百份工作，可能在短期內受到威脅。

原因是，約翰·布朗公司向蘇聯和中東其他客戶供應的渦輪機，其中的主要部件來自設在美國的通用電氣公司。華盛頓當局已頒佈命令，要美國各公司停止以部件供應參加西伯利亞天然氣管合同的公司。

約翰·布朗公司發言人說，向別的地方尋求取替通用電氣公司供應的部件的機會，非常渺茫。

布朗公司已完成了六台渦輪機，而且已經裝進五百個貨箱。其中大部份已運到格拉斯哥港。不過，渦輪機一經上船啓航，布朗公司就會被美國列入黑名單。

蘇聯貨船「好工人號」也已開抵格拉斯哥港，由於裝着渦輪機的五百個貨箱重達二千噸，需要一段日子才能全部上船。

布朗公司是根據一項總值一億零四百萬英鎊的合同，向蘇聯供應二十一台渦輪機的。除非可以找到這些渦輪機的主要部件，否則，其餘十五台渦輪機及一批中東合同，都可能受到影響。

布朗公司說，還不清楚是否有來自通用電氣公司的部件，正在運來英國途中。同時，布朗公司正等待俄國人的消息，了解他們是否願意向非美國方面找零部件，抑或他們是否可以自行供應。

布朗公司之所以決定把六台渦輪機運往蘇聯，是遵循英國的保護貿易權益法辦事。英國貿易大臣科克菲爾德爵已引用這項法令，以確保與俄國人簽訂的天然氣管合同得到履行。

假如布朗公司在法庭上被證明由於美國的禁令而未能履行其與俄國人簽訂的合同，它就可能受到數額沒有限制的罰款。另一方面，該公司已預料到一旦履行合同，幾乎肯定會被美國列入黑名單，從而得不到美國的貨物和勞務。布朗公司得不到美國的先進技術，從而可能妨礙其渦輪機的生產。布朗公司在美國各地擁有十二家子公司。

值得一提的是，約翰·布朗公司在克萊德賽德各工場的工作，前些時候曾經受到威脅，直至與俄國人簽訂天然氣管合同，才暫時解除威脅。因此，可以說，天然氣管合同對它的生存非常重要。

布朗公司的新警告，說明目前設法解決美國與參加西伯利亞天然氣管合同的西歐各國之間的對抗，非常迫切。倫敦和華盛頓之間已就此事不斷接觸，美國總統列根的貿易部長布羅克在美國接受電視台記者訪問時說，歐美有關供應管道部件的紛爭，可能有妥協的地。

他在接受「有線新聞網」記者訪問時表示，列根政府將設法緩和其對西歐的制裁，以爭取西歐各國支持一項對付蘇聯的共同立場。

布羅克說：「我們想解決這個問題。我們想團結起來。我們想有共同的政策。」

原載倫敦「泰晤士報」

你一生的幸福，快樂和事業有關於一個美滿的婚姻，但繁忙的工作，狹窄的社交圈子，你更沒有多餘的時間與精力去尋找理想的對象。

本社忠誠爲閣下提供以上有關之專業性服務。並備有本地及海外各階層男女之介紹資料以供參考。歡迎來函或電話查詢。

加美服務中心（星期一至星期六）
婚姻介紹
5-119W. Broadway P.O. Box 24723, Station "C", Vancouver, B.C. Canada V5T 4E2 (604) 874-4545

聯合裝修公司
873-9198
254-8061
翻新舊屋 間間
新舊土庫 格格
內外油漆 價錢特平
免費估價

車身修理廠 Auto Body Ltd.
263 E. 7th Ave., Vancouver Tel: 879-8935 (Bus.)
精心修理各类汽車車身 有免費車厢.....
欢迎汽車保險局汽車修理
价長特别相宜.
工作快捷妥当

田健木工
TIEN TIN CONSTRUCTION L,T,D,
優雅裝修木工油漆 土庫翻新省錢修理
免費估價 日間：669-5484
& 254-6011 T & J Auto接綫
TEL:688-1901 274-4842 MARTIN

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
新屋新店 優雅裝飾
舊屋舊店 省錢修整
歡迎詢問 免費估價
TEL：253-5696
（國、粵、英）
（24小時服務）

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜服務。
電話二九八-五八七八余鴻智洽

本報廣告效力宏大

梁棋 KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣遷青混沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四-一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口
由今天起瓷器碗碟廚房用具，一律九折。
零沽批發 一律歡迎
電話：六八八-六二〇六

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732
八週年紀念
四季時花 結婚花球
長生花圈 花籃花牌
設計新穎 歡迎光顧
--黃甘聯主理--

福隆有限公司
雲哥華埠亞柏街708號
TEL. (604) 255-3030
255-0132
專營：
唐山雜貨 罐頭食品
京菓海味 燕窩魚翅
冰霜魚蝦 各款蝦肉
酒樓用品 式式俱備

蔣强泥水木工
KEN CHONG
電話：926-7984
遙控電車房門
新裝修整籬芭
住屋內外裝修
樓梯露台建築
土庫間格油漆
工無大小之分
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
MATTRESS
床褥 平售
雙人 $105
單人 $85
（逢星期四休息一天）
地址：雲哥華香士定東街一六六號
電話：689-9727
689-5825

中國參茸藥材有限公司
專營：
地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零沽批發
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎燃祥先生主理
地址：加拿大溫哥華存士定東街二百八十九號
（加那氏戲院斜對面）
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

Guardian Trust Company
571 Howe Street
Vancouver B.C. V6C 2C2
(604) 687-0011
支票帳戶每日計息
12%
一無需最少存款限制
一每日計息每月結帳
一每月四張支票或四次提款免費收手續費
（利率變換恕不另通知）
有關商情與交易諮詢請撥電話687-0011與華人服務員趙先生(Clarence Chao)接洽
營業時間：週一至週五上午九時至下午四時

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
驗名豬春鴨 掛爐鴨
脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄
美味桂花腸 鮮明肉類
承接金豬 逢星期一休息
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

專洗衣機 修乾衣機 電爐雪櫃
政府牌照，經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

SUPREME WOOD ENTERPRISES, LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小土木工程
商業住宅新舊裝修
房屋改建圖則設計
工作妥當價錢公道

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010 255-6571 255-6572
唐山什貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各款味精 一應俱全
專營荷蘭風車生粉
飛馬牌各類厨酒
總代理
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦 各種魚類
各類蝦肉
經銷
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜·高級燕窩條
燕窩球
信字嘜·各類魚翅餅

加拿大資路銀行
溫哥華埠綿街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
資路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
資路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華務經理 馬錦華啓

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
新到大帮
梅林枇杷果
四安蘑菇芦笋
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭蕊
日本沒樂材海狗鞭茸
▲茶沽批發，無任歡迎▼

永聯建築裝修
價錢廉 手工美
餐館樓面 土庫間格
水電油漆 露台車房
工程大小 一律歡迎
電話 251-5529

五金燒釬
代理厨餐房設備，歡迎定製中西式爐頭厨具，魚肉類與食品店設備及一切五金製品
午後至十時。
電話591-6687胡洽

本拿比電器修理公司
524-2440（廿四小時服務）
688-6529
冷氣機MICRO WAVE OVEN，特價優待裝設，九折優待客戶，保證滿意。
政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機。
保安善，免費估價，有汽車零件。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361
勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變爲有蓋的睡車，有十二年